

Erdély koronaországát illető
ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP.

1851-ki évfolyam,

XXIII-ik darab.

kiadatott és szétküldetett 1851 October 24-kén

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám.		Lap.
220	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851. majus 16-ról találmányi kiváltságok adományozásáról.	517
221	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851. majus 19-ről találmányi kiváltságok megnyujtása, átruházása s megszünte iránt.	522
222	A pénzügyministeriumnak 1851-diki julius 15-kén kelt rendelete, a községi szolgálatokérli kamarai szolgálatdíj megszüntetése iránt.	524
223	A pénzügyministeriumnak 1851-diki september 1-én kelt kibocsátványa, az austriai cs. k. pénzügyek számára nyitandó kölcsön tárgyában.	524
224	A pénzügyministeriumnak 1851-diki september 1-én kelt kibocsátványa, mely által az austriai államhitelezőknek adott azon engedély, miszerint ők a lejárt kamatokért vagy tőkékért 5%, ezüstpénzben kamataló államkötelezvényeket kaptak, egyelőre megszüntelik, s ezeknek a törlesztési pénzalap általi lassankénti törlesztése rendeltetik.	534
225	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851-diki october 2-ról, mellynél fogva a berohanási tartozásokból eredő alsó és felső austriai és stájerországi házi kötelezvényeknek az 1851-ik évi államköltsönbeni részvételre fordítása iránt 1851. september 24-kén kelt magas pénzügyministeri kibocsátvány tételik közhirré.	535

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

Jahrgang 1851.

XXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. October 1851.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite
220	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Mai 1851, über Verleihung von Erfindungs-Privilegien	517
221	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. Mai 1851, über Verlängerung, Uebertragung und Erlöschung von Erfindungsprivilegien	522
222	Erlaß des Finanzministeriums vom 15. Juli 1851, betreffend die Aufhebung der Cameral-Dienstare für Gemeinde-Bedienfungen	524
223	Erlaß des Finanzministeriums vom 1. September 1851, betreffend die Eröffnung eines Anleihsens für die k. k. österreichischen Finanzen	524
224	Erlaß des Finanzministeriums vom 1. September 1851, womit die, den österreichischen Staatsgläubigern erteilte Bewilligung, für verfallene Zinsen oder Capitalien 5percentige, in Silbermünze verzinsliche Staats-Schuldverschreibungen zu erhalten, vorläufig eingestellt, und die allmähliche Tilgung der letzteren durch den Tilgungsfond eingeleitet wird	534
225	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 2. October 1851, womit der hohe Finanzministerial-Erlaß vom 24. September 1851 über die Verordnung der von den Invasions-Schulden herrührenden Domestic-Oblligationen von Oesterreich unter und ob der Enns und Steiermark zur Theilnahme an dem Staats-Anleihsen vom Jahre 1851 verlaubarer wird	535

ФОЛА ДЕЦІЛОР ПРОВІНЦІАЛІ ШІ А ГЪВЕРНЪЛЪІ

центръ

ЦЕАРА ДЕ КОРОЛЪ ТРАНСИЛВАНИА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1851.

МЪНЪНКЪЛЪ XXIII.

Естрадаг ші тръміс дп 24. Октовре 1851

КОНСПЕКТЪА КЪИРИНСЪЛЪІ.

№р.		Паѣна.
220	Пъвѣкареа гъвернъторѣлѣі ч. р. мѣігаре ші чѣвізе дп 16. Маѣ 1851, центръ копчесѣнеа прѣвідеціелоръ центръ аѣлърІ	517
221	Пъвѣкареа гъвернъторѣлѣі ч. р. мѣігаре ші чѣвізе дп 19. Маѣ 1851, центръ пролѣнціреа, стрълѣспереа ші дѣрцереа зпоръ прѣвідеціе центръ аѣлърІ	522
222	Еммісѣл мѣістерѣлѣі де фѣнаңде дп 15. Ізлѣ 1851, деспре дефѣнціреа тансѣі де сервіцѣл камерале центръ сервідеце комънал	524
223	Еммісѣл мѣістерѣлѣі де фѣнаңде дп 1. Септембре 1851, деспре дескѣдереа зпѣі дѣспрѣмѣтѣ центръ вістѣрѣа ч. р. аѣстриакъ	524
224	Еммісѣл мѣістерѣлѣі де фѣнаңде дп 1, Септембре 1851, прѣн кѣре деокамдатъ се реграде копчесѣнеа датъ кредѣторѣлор де статъ аѣстриачѣ, де а къпѣта центръ іңгересе орѣ къпѣгале, ал кърор термѣнъ с'а дѣмѣліпѣтѣ, овлѣгъчѣл де статъ кз іңгересъ де 5% дп монетъ де ардѣнтѣ ші се дѣспне амортѣзареа ачесторъ дп зртъ кз дѣчетъ прѣн фондъл де амортѣзѣчѣне	534
225	Пъвѣкареа гъвернъторѣлѣі ч. р. мѣігаре ші чѣвізе дп 2. Окг. 1851, прѣн кѣре се адъче да овѣеаскъ кзпордѣцъ дѣлатъл еммісѣ мѣістерѣлѣі де фѣнаңде дп 24. Септ. 1851, прѣн кѣре се дѣспне, ка овлѣгъчѣлѣне доместѣкал але Аѣстриѣі де сѣсъ ші де жосъ ші але Сѣрѣі, провеніторѣ дп деторѣлѣе іңвасѣлаѣ, сѣ се анѣче спре партѣіпаре да дѣспрѣмѣтѣлѣ де статъ дп анѣлѣ 1851	535

220 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzonak 1851. majus 16-ról találmányi kiváltságok adományozásáról.

A kereskedelmi, műipari és középítészeti magas ministerium illető rendeleteinél fogva következő kiváltságok adományoztattak:

1851. martius 30-ról 2203. sz. a. kelt ministeri rendeletinél fogva:

Elena Ferencz madernci földbirtokosnak Lombardiában a borostyán-olaj készítésébeni módszer-javításaért, mellynél fogva az üst közepén alkalmazott, saját készület által mozgatható s a vízben főtt borostyánokat állandó mozgásban tartó és a kiváló olajat egyesítő készületinél fogva eszközöltetik; egy évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a mailandi cs. k. helytartóságnál tartatik, hol mindenkitől megtekinthető. Közegészségi tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Vidie Luciának Parisban (Bourse tér 7. sz.) Nagy Jenő József által Bécsben (város 276. sz.) az átszállító eszközök („Warner“ névvel nevezetnek) javításaért, egy évre. Frankhonban e javítvány 1850 april 19-e óta 15 évre van kiváltságolva. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-austriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkitől megtekinthető. Közbatórléti tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Grosswistenitzi Morvaországi műtanár és földbirtokos Strohal Eduard Ottonak a sütkemenczék és más tűzűregek mellékleteül szolgáló tűzszilárd parquetek készitményök javítványáért öt évre. A tiltkontartás kéretett. Közbatórléti tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Bécsi foggépész Riessner Károlynak (Währingi nicza 204. sz.) a mesterséges foggépekeni oly találmány és javításért, mellynél fogva mind ruganyos toll-darabok, mint szájpaplások az összenőtt fogaknál a nélkül alkalmazhatók, hogy terhes nyomasztást, vagy feszültséget eszközöljenek; — egy évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-austriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkitől megtekinthető. Közegészségi tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen oly feltétel alatt nincs nehézség, ha a mozgatható tollak a bemutatott minta szerint aranyból, vagy aranyozott aczélból készültönek.

Bécsi polgári kereskedő Bierenz Ferencznek (Spittelberg 10. sz.) oly találmány és javításért, mellynél fogva minden butor ékítmények, díszítmények, ékszerök, nürnbergi portékák, díszletek, képrámák, luszterek, óraszekrények, szekrény-záratok mellék részleteikkel együtt s minden oly tárgyak, mellyek az említett szikkek nemét képzik, vagy tulajdonuknál fogva a kereskedelemben említett tár-

Nr. 220.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Mai 1851, über Verleihung von Erfindungs-Privilegien.

Von dem hohen k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wurden mit bezüglichem Erlasse folgende Privilegien verliehen:

Mit Ministerial-Erlaß vom 30. März 1851 Z. 2203.

Dem Franz Elena, Realitätenbesitzer zu Maderno in der Lombardie, auf eine Verbesserung der Methode bei der Erzeugung des Lorbeeröles mittelst einer im Centrum des Kessels angebrachten Maschine, welche, durch eine geeignete Vorrichtung gedreht, die im Wasser kochenden Lorbeeren in beständiger Bewegung erhalte, und das sich auscheidende Oehl vereiniget; — für Ein Jahr. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. Statthalterei in Mailand zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sanitätsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Lucien Bidie in Paris (place de la Bourse Nr. 7) durch Joseph Eugen von Nagy in Wien (Stadt Nr. 276), auf eine Verbesserung an den Transportmitteln der Reisenden „Warner“ genannt; — für Ein Jahr. In Frankreich ist diese Verbesserung seit 19. April 1850 auf 15 Jahre patentirt. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sicherheitsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Otto Eduard Strohal, Techniker und Realitäten-Besitzer zu Grosswistenitz in Mähren, auf eine Verbesserung in der Erzeugung von feuerfesten Quarquetten zur Belegung von Backöfen und anderen Feuerräumen; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde ange sucht. In öffentlichen Sicherheitsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Carl Riefler, Zahntechniker in Wien (Währingergasse Nr. 204), auf eine Erfindung und Verbesserung an den künstlichen Zahnmaschinen, sowohl Federstücken als Orbissen, welche bei konvergirenden Zähnen in Anwendung gebracht werden können, ohne einen lästigen Druck oder eine Spannung zu verursachen; — für Ein Jahr. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sanitätsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums unter der Bedingung kein Bedenken entgegen, daß die beweglichen Federn nach dem vorgelegten Muster aus Gold oder vergolbetem Stahle angefertigt werden.

Dem Franz Bierenz, bürgl. Handelsmann in Wien (Spittelberg Nr. 10), auf eine Erfindung und Verbesserung, alle Möbelverzierungen, Ornamente, Bijouterien, Nürnbergerwaaren, Decorationen, Bilderrahmen, Luster, Uhrkästen, Kastenbeschläge sammt ihren Nebenbestandtheilen, und alle Gegenstände, welche eine Sorte der genannten Artikel bilden oder vermöge ihrer Eigenschaft im Handel den angeführten

Nr. 220.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гьверньторъски ч. р. militare mi civile din 16. Maiz 1851, pentru concesiunea privilegiilor pentru afaceri.

A. ministeris ч. р. de comerçis, indusriis mi kladirice пълнче афър къ каде а кончеде къ deoerbe emmice, зрмътореле привилегие:

Prin emmiceaš minic. din 30. Martis 1851, Nr. 2203.

Azi Françicki Elena, proprietaris la Maderno în Lombardia, pentru o îmbunătățire a metodei de a produce uleiul de laur, prin o mașină așezată în centrul cazanului, carea învârtită prin o dispozitie potrivită, ține în permanență în mișcare laurule ce se fierbe în apă, iar uleiul ce se alege, se împresură; — pe un an. Descrierea priv. ce se ține descrie, ce афър дагъ дн въстраре ла ч. р. локацинигъ дн Миланъ, знде о ноте ведеа фръчине. Дин привилегие санитарие нз се оизне нимикъ ачестъи привилегия.

Azi Lucian Bidie în Paris (placa de la Bourse Nr. 7) prin Iosef E. de Nagy în Viena (четате Nr. 276) pentru o îmbunătățire la strânsătorul mizolochor pentru călători, zmită: „avisitoriaš;“ pe un an. În França ce patentă îmbunătățirea ачестъа deza 19. Aprilie 1850, pe 15. ani. Descrierea priv. ce стъ descrie, ce афър денсъз pentru въстраре ла локотенинда ч. р. а. д. ж. знде о ноте ведеа фръчине. Дин привилегие сиррандеи пълнче нз стъ ничи о педеръ контръ ачестъи привилегия.

Azi Otto Ed. Strohal, tehnicis mi proprietaris de realizări la Grosswistenitz în Mähren, pentru o îmbunătățire dntre produsele parqueteor pentru sigrе de foc pentru conerirea kstórelor de конгъ ми але алторъ сцацисри де фокъ; — pe çinci ani. Пъстраре тайел се черъ. Дин привилегие сиррандеи пълнче нз се оизне нимикъ ачестъи привилегия.

Azi Karol Riefler tehnicis de dingi în Viena (Berlinerstrasse Nr. 204) pentru афаре ми ашбунтъдуреа арфициозелоръ machine de dingi, care ce пестъ фокоси ла dingi страмвацри ми аингъ фъръ съ езфере саяш о ашбуре дсперосъ аш о ашпордигъно; — pe un an. Descrieș dинга descriere a priv. ce афър денсъз pentru въстраре ла локациница ч. р. а. д. ж. знде о ноте ведеа фръчине.

Din privilegiatele sanitarie нз стъ ничи о педеръ за депиндереа ачестъи привилегия дакъ пенеде мимквичосе се воръ фачо дагъ мистра ашзраръ дин азръ; саъ дин оедъ днзраритъ.

Azi Franz Bierenz, neguțoris în Viena (Spittelberg Nr. 10) pentru o афаре ми ашбунтъдуреа днтре а produse tote podóscle movileor, ornámintele, vizuțeriele, mърfide de Norimberga, decorățiunile, провазело де мизри, лэстреле, кастеполо де чоасорниче, феккэтреле лоръ конститиво ми тоге лэзрарие care ce конприндъ дн кондеишá mтmiciorъ артикал, аш care дн пэтереа каитател

gyakhoz számíttatnak, nyomott, vagy simított állásban készíthetnek és vízszint oladhatóság végett helyreállíthatatnak; öt évre. A titokbانتartás kóretelt.

Cs. k. hadnagy és linczi szingyárnok Mayer Istvánnak vízellenes kelméknek olajszínek általi készítésők feltalálásaért, melyekre tájképek, arc képek, rajzok, kártyák, hirdeté nyek sat. nyomathatnak s a lenyomott tárgyak, az olajszínek általi teljes kiszárasztás után úgy szólva állehelletnek, hogy tüzes, el nem törhető, tartós s még is jutányos olajképet tűntessenek; egy évre. A titkon tartás kóretelt.

Grünwald Adolf József szalag, és mécsgyárnoknak és Seyss Lajos Grünwald kereskedelmébeni részvényes műtanárnak Bécsben (Schottenfeld 323. sz.) egy kerekedő szővő-gyár feltalálásaért, mely a szővő-székert az illető cikkekben legalább ötszörösen mind előállítási képességre, mind térkiméltre nézve meghaladja; három évre. A titkon tartás kóretelt.

Rödiger Frigyesnek Bécsben (Sz. Ulrich 50 sz.) a nyereg kelmébeni és lóhámakbani javításért; két évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó ausztriai helytartóságnál őriztetik; hol mindenkitől megtekinthető.

Ugyannannak mindennemű gépzetek üző műveik beolajozására s a műhelyek e végre feltételezett sajátművelés szerkezetére szolgáló készület feltalálásaért; két évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-ausztriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkitől megtekinthető.

Kukla Xaver Ferencz vegytani termények országosan felhatalmazott gyárnokának Bécsben (Hernals 86. sz.) olly találmányért, mellynél fogva részint vegy- részint természettani művezetek alkalmazásával az érték-papírok utánozhatlansága eszközöltetik, minthogy ez által mind a Photographia, és Daguerrotipia mind az utánnomát és szabad kézrajz alkalmazhatlanná tétetik s még a legművészbíz készítő sem képes az első készítményhez merőben hasonlót előállítani; egy évre. A titkon tartás kóretelt.

Alsó-ausztriai Tattendorfi Baden melléki műtanár Girardoni Moricznek a gyapjufonásnál alkalmazott művészi gombfonal javításáért, mely abban áll, hogy két egybeütődő tányér és egy toll alkalmazásával a gombfonal gyorsabb vagy lassabb menete s annak pillanati megállapodása is a dolgozó minden állásában eszközölthetik; egy évre. A titokban tartás kóretelt.

Bécsi festő és díszítmény készítő Neumann Benedeknek (Altlerchenfeld 124. sz.) olly új eljárás feltalálásaért, mellynél fogva minden fa vagy papirkelméből készítenő dísz, és fényűzési cikkek a porcelánhoz hasonló módra megjavíthatatnak; egy

Gegenständen beigezähl werden können, ganz dem bisherigen Verfahren entgegen, aus Eisen und Weißblech erhalten, gepreßt oder geprägt zu erzeugen und kaufrecht herzustellen; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde ange sucht.

Dem St. Mayer, k. k. Lieut. und Farbenfabrikanten zu Linz, auf eine Entdeckung in der Verfertigung wasserdichter Zeuge mittelst Dehlfarben, worauf Landschaften, Porträts, Karten, Kundmachungen ic. abgedruckt werden können, und die abgedruckten Gegenstände nach dem völligen Trockenwerden mit Dehlfarben so zu sagen nur überhäucht werden dürfen, um ein feuriges, nicht brüchiges, dauerhaftes und dennoch sehr billiges Dehlgemälde darzustellen, — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde ange sucht.

Dem Joseph Adolph Grünwald, Schür-, Bortfäher- und Dachs fabrikanten und Ludwig Seiß, Mechaniker und Mitinteressenten an Grünwald's Geschäfte, zu Wien (Schottenfeld Nr. 323,) auf die Erfindung einer rotirenden Webemaschine, welche den Webstuhl in den entsprechenden Artikeln mindestens fünfmal an Leistungsfähigkeit und Raumersparniß übertreffe; — für Drei Jahre. Die Geheimhaltung wurde ange sucht.

Dem Friedr. Rödiger, in Wien (St. Ulrich Nr. 50), auf Verbesserungen am Sattelzeuge und Pferdgeschirre; — für zwei Jahre. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung.

Demselben auf die Erfindung einer neuen Vorrichtung zum Einöhlen der Triebwerke aller Arten von Maschinen und einer dadurch bedingten eigenthümlichen Construction der Lagerhäuser; — für Zwei Jahre. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung.

Dem Franz Xaver Kukla, landesbef. Fabrikanten chemischer Producte in Wien (Hernals Nr. 86), auf die Erfindung durch die Anwendung mehrerer theils chemischer, theils physikalischer Kunstleistungen die Unnachahmlichkeit von Werthpapieren zu erzielen, indem hierdurch sowohl die Photographie und Daguerrotypie als auch der Umdruck und die freie Handzeichnung unanwendbar gemacht werde, und selbst der kunstfertigste Erzeuger nicht im Stande sei, ein zweites dem ersteren ganz ähnliches Produkt hervorzubringen; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde ange sucht.

Dem Moriz Girardoni, Mechaniker zu Tattenborf nächst Baden in Niederösterreich, auf eine Verbesserung der bei der Baumwollspinnerei in Anwendung stehenden mechanischen Garnweife (Haspel), welche darin bestehe, daß mittelst zweier Frictions Scheiben und einer Feder der schnellere oder langsamere Lauf des Haspels, und auch der augenblickliche Stillstand derselben, und zwar auf jedem Standpunkte des Arbeiters bewirkt werden könne; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde ange sucht.

Dem Benedikt Neumann, Maler und Dekorateur in Wien (Altlerchenfeld Nr. 124), auf die Erfindung eines neuen Verfahrens, wodurch alle aus Holz oder Papiermasche zu verfertigten Galanterie- und Luxus Artikel dem Porzellan ähnlich hergestellt

korð se potð nstera dn komerchið la lskprile ar-tate, ks totaxð din komtrð la modaxð de a trata ks aeste plp aksm, din ferð mi din vlexð alxð rðdikaxð, anksaxð ax tnpðritð, mi de a le pne gata spre vnzare; — ne vinç aní. Pstpraea sekre-taxð se çerð.

Isi Stefanð Maier lokogeninte ç. p. mi favrikanre de vplsele la Lindð, pentrð o dekoneripe dntrð pregripea materiekorð nestrvztgýose de aax prin kolorele ozeóse, ne kare se potð tnpri kçmi, portrege, karte, pvalkçdçni s. a. mi lskprile tnprire dntrð se se vskç de plnð, ax nçmaí ç se atingç pçinç ks vplsele de olex, ka ç dn-fçdimez o çgrpepe viç, nestritóre, trainikç mi totçmi çóre eçinç; — ne znð anð. Pstpraea sekre-taxð se çerð.

Isi Ioçeçð, Adolfeð Grünwald, favrikanre de winóre, çkçrpi mi feçdile mi isi Adovikç Ceicð mekanikç mi koitresaxð la tpevile isi Grünwald la Biena (Shottenfeld Nr. 323) pentrð açlara ç-nel machine rotitóre la pçzarpe, kare de çinç ori dntrere stativete de deçrð dn artixaxi korpe-siznetori, axt dn pçvinda kapacitatei de deçrð, kxt dn kçzparea de loxð; — ne tpeí aní. Pst-praea sekre-taxð se çerð.

Isi Frid. Piodireð dn Biena (St. Dçriks Nr. 50) pentrð dnvçntçdipi dn lskprile melei mi a-le çamçriorð de kaí; — ne doí aní. Decika de-çkriera a piv. se açlç deçrç la lokogeninda a. d. ç. znde o póte vedea çivine.

Açelaxmi pentrð açlara çni noç aparatð la dnçperea ks olex a rotileorð la totç feaxð de machine mi la o deoçevigç komçriera a dnçpelerð kondiçinatç prin açea; — ne doí aní. — De-çkrierea decikç a piv. ç'a datç pentrð pçstrare la lokodina a. d. ç. znde o póte vedea ori çine.

Isi Fran. Kçaverð Kçkia favrikanre de pro-dçpçte kemice dn Biena, (Xerpals Nr. 86) pentrð açlara çni artixixis parte kemix, parte çicika-lix, prin kare se mizloçeçe, ka çrtiele de preçç ç pç se potç imita çinckç prin açela axt ço-tograçia, mi dnçrotipia, kxt mi pççriera mi de-semnaxð ks tnpç slovodç se çaxð neanlixavile, dnkxt niç çelç maí açerð artixç pç este dn çta-pe a çaçe prodçrð ks totaxð açemenea çelç dn-tç; — ne znð anð. Pstpraea sekre-taxð se çerð.

Isi Moriz Girardoni mekanikç la Tattendorfe dn Baden dn Austria d. ç. pentrð o dnvçntçdipe la torçperea vçtvaxçli prin dntrvçindare vnel vçrtelme mekanice, kare ç dntr'açea, ks prin doze dikçrpi ç se çreakç mi prin o peanç ç se potç mizloçi kçrvç vçrtelneçel maí peneç ax maí çinç, pçkçmi mi çtarea ne loxð kçnd va koí deçntçrotixç; ne znð anð. Pstpraea sekre-taxð se çerð.

Isi Benedikt Neumann, niçtorð dn Biena (Altlerchenfeld Nr. 124) pentrð açlara çni modð de a da la roçi artixaxi de kçkç ç se çaxð dn-çemæ ax dn çrtix o çaçç ka de korççanç; — ne znð anð. Decika deçkriera a piv. se açlç dntr

évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó ausztriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenki által megtekinthető.

Croskill Vilmos bowerlei gép földésznek York-shire grófságban Angolhonban Wolf Lajos Leo New-Yorki gép-földész által Éjszakamérikában (Jegerzeil 533. sz.) a föld-kiegyenlítő hengerek készítményébeni javításért, melly által a fölszántott föld vetés előtt és után hengergettetik „Croskill pulverisator“ névvel, egy évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-ausztriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenki által megtekinthető. Az idegeni térítvény beadott.

Höhner Wilmos livornoi k. szász főkonsulnak Gredler András tanár s lovag, s bécsi udvari és törvényszéki ügyvéd és jegyző által kéneseő leszarmaztató kemencze feltalálásaért, melly által a kéneseő saját őrzeitől elválasztatik, e kemenczében az őrcek nagyobb vagy apróbb darabokban égő anyaggal vegyítve égettetnek s hosszas ideig félbeszakadatlannal menetben tartathatnak; ennél a kéneseő gőzök leszállító kamarába veretnek le, s az őrceő készíteséi költségek kevesbitése, égő anyag, munkabér és javítási költségek kimélete eszközöltetik, egyszersmind kéneseő veszteség s bulyasenyv. betegség elkerültetik, három évre. A titkon tartás kéretett. Közegészségi tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Muckenthal Muck Józsefnek prágai cs. k. országosan felhatalmazott és kiváltságos kalapgyárnok és polgári kereskedő Muck József (568-1 sz.) firmája alatt a lomezkészítésbeni találmányért a juhgyapjunak mindennemű kalapok és más lemez portékák előállításában alkalmazása által, e tárgyak szélszerűség, szépség és szilárdságban nyernek, s egyszersmind jutányos áron készíthetnek; — öt évre. A titkon tartás kéretett.

1851. april 14-ről 2729. sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva:

Massi Péter Robert Lajos Rocourti destillatornak Aisne kerületben Frankhonban, Hemurger Jakob Ferencz Henrik bécsi kezelési igazgató által (város 785. sz.) a cukor készítése és tisztálása (raffinage) feltalálásaért; két évre. A titkon tartás kéretett. Közegészségi tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen azon feltétel alatt nincs nehézség, hogy a kiváltsági tulajdonos készítménye és tisztálása alkalmával csak Barithsacharatot használjon.

Bécsi gyártulajdonos Pfitzner Henrik és Bechers Ferencznek (Wieden 83. sz.) egy új eljárás feltalálásaért s javításaért, mellynél fogva minden közönyös zsirnemekből új készülétek alkalmazásával zsirsavanyok nyeretnek és tisztáltatnak; öt évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-ausztriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkitől megtekinthető. Közegészségi tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Ugyanannak olly javítmány és feltalálásért, mellynél fogva az oleinből stearin-magazin hidrocarbu-

werden können; — für Ein Jahr. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung.

Dem William Croskill, Maschinenbauer in Beverley, Graffschaft Yorkshire in England, durch Louis Leo Wolf, Maschinenbauer aus New-York in Nordamerika in Wien (Jägerzeil Nr. 533), auf eine Verbesserung in der Construction von Erbschollenwalzen, um geackertes Land vor und nach der Saat zu rollen „Croskill's Pulverisator“ genannt; — für Ein Jahr. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung.

Dem Wilhelm Höhner, königl. sächs. General-Consul in Livorno, durch Dr. Andreas Ritter v. Gredler, Hof- und Gerichts-Advocat und Notar in Wien, auf die Erfindung eines Quecksilber-Destillationsofens zur Scheidung des Quecksilbers aus seinen Erzen, in welchem die Erze in mehr oder minder großen Stücken mit Brennmaterial vermisch, gebrannt werden, und der lange Zeit ununterbrochen im Gange erhalten werden könne; hiebei werden die Quecksilberdämpfe in Condensationskammer niedergeschlagen, und es werde eine Verminderung der Aufbereitungskosten der Erze, Ersparnis an Brennmaterial, Arbeitslohne und Reparationskosten, dann Vermeidung der Quecksilberverluste und Mercurialfrankheiten erzielt; für Drei Jahre. Die Geheimhaltung wurde ange-sucht. In öffentlichen Sanitätsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Joseph Muck von Muckenthal unter der Firma: Joseph Muck k. k. landesbef. und priv. Hut-fabrikant und bürgl. Kaufmann in Prag Nr. 568-1 auf eine Erfindung in der Filzfabrikation mit Verwendung der Schaafwolle zur Erzeugung aller Sorten Hüte und anderer Filzwaaren, wodurch diese Gegenstände an Zweckmäßigkeit, Schönheit und Festigkeit gewinnen und zugleich um billige Preise erzeugt werden können; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde ange-sucht.

Mit Ministerial-Erlaß vom 14. April 1851 Zahl 2729:

Dem Ludwig Peter Robert de Massi, Destillirer zu Rocourti im Departement der Aisne in Frankreich durch Jaf. Franz Heint. Hemberger, Verwaltungs-Direktor in Wien (Stadt Nr. 785), auf eine Erfindung in der Fabrication und Reinigung (raffinage) des Zuckers; — für zwei Jahre. Die Geheimhaltung wurde ange-sucht. In öffentlichen Sanitätsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums unter der Bedingung kein Bedenken entgegen, daß sich der Privilegiums-Inhaber bei seiner Fabrication und Reinigung des Zuckers bloß auf Barytsacharate beschränke.

Dem Heinrich Pfitzner und Franz Bechers, Fabrikbesitzern in Wien (Wieden Nr. 83), auf eine Erfindung und Verbesserung eines neuen Verfahrens aus neutralen Fettstoffen aller Art mit Anwendung neuer Apparate Fettsäuren zu gewinnen und selbe zu reinigen; — für Fünf Jahre. Die offengehaltene Privilegiumsbeschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthalterei zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sanitätsrücksichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Demselben auf eine Erfindung und Verbesserung Stearin-Magazin von Olein durch Intervention von

pentru pstrare la locoteninga ascripiaz de jocu unde o note vedea fizine.

Asi Bizlamé Kroskiaz maminicé an Beverli an Enghirepa, prin A. Leone Wolfé maminicé dela Nai-iorké din America antz an Biens (Iererzeil Nr. 533) pentru o amvzntzupire antz konstruziunea unei grane, cu carea atz anainte kut mi dazp semnare ce poté s'farma vrsnié, ce ce mi vzmette pzhvericatorzai kzi Kroskiaz; — ne zné ané. Descrierea a priv. o note vedea fizine la locoteninga a. d. x. unde ce pstraeaz.

Asi Bizlamé Xeneré konczai cen. p. sarconé an Livorno, prin Dr. And. Gredleré advokaté mi notarié an Biens pentru afiarea znai kaptoris de stiztoris de merkuré, spre a despruzi arintviaz de metalere case, an care metalere ce ardé an vzkdí mai mari az mai mici cu materiale de foké, mi care ce poté pstra znai timé an krcé; aci avorit de arintviaz ce komvaté an kztara de kondensazne mi ce kzdigé o mikhorare de spesse pregtirei metalozoré, o krdare de materialzai fokzai, a pzdii kkrizioré, a reperezviziore mai ancolo ce anknuziré perdere arintviazai mi volere merkuriaz; — ne trei ani. Pstrarea sekretzai ce cheré.

Din privinga sanitariz pzel. n. ce ozné nimiké denpinderéi acresté priv.

Asi Iocifé Mzék, fabrikanté de pzlizi mi neguitoris la Praga Nr. 568 I pentru o afiare antz fabrikarea filzrzai cu anlekarea a tot felzai de pzlizi mi a altoré mzfí de filzrz, prin care aeste kzdigé an konformitate, frzmeedz, tzriz, mi an predé ce mai kovorz; — ne chiné ani. Pstrarea sekretzai ce cheré.

Ks emiczai minist. din 14. Apr. 1851 Nr. 2729.

Asi A. H. Roveré de Macci destiztoris la Rokzrté an Francia, prin I. Franúz, Xeinrixé Xemberger, direktoré de administraziune an Biens (cetate Nr. 785) pentru o afiare antz fabrikarea mi kztupirea zlxarzai; ne doi ani. Pstrarea sekretzai ce cheré.

Din privin. sanitarie, snt kondiune na proprietarizai priv. la fabrikarea mi kztupirea zlxarzai cu ce mzdineascz nzmái ne Baritsacharate, n. i ce nze nici o nedeké.

Asi Xeinrixé Figneré mi Franúz Bekere proprietari de fabriké an Biens (Bidené Nr. 83) pentru afiarea mi amvzntzupirea znai noé modé de kkraté antz kzdigarea avizdai grzimei din toté felzai de materie grase neztzai prin anlekarea znorz noze aparate; ne chiné ani. Descrierea a priv. ce afz denzaz la locoteninga a. d. x. unde o note vedea fizicare. Din priv. sanit. n. ce ozné nimiké denpinderéi acresté Iapiz.

Aczelamí pentru afiarea mi amvzntzupirea antz a despruzi stearin-magarinzai de Olein prin

reték közbejöttével elválasztatik s a nehezen olvasható közönyös anyagokból szappanyítás és mész nélkül oly zsirsavany tömeg állittatik elő, melly az úgy nevezett milli gyertyák készítésére alkalmas; öt évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-austriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkéül megtekinthető. Közegészségi tekintetektől e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Párizsi polgári mérnök Bérard Boldizsár Atisidesnek (Blanche utca 44. sz.) bécsi kezelési igazgató Hemberger Jakab Fereacz Henrik által (város 785. sz.) a kőszén kezelésmény javitvány és találmányért, melly a degot tisztítására, szénésítésére, lezármozgatására s össze csomósítására szolgáló új módokkal történik; öt évre. Fränkhoahan e tárgy 1848. augusztus 28-tól fogva tizenöt évre kiváltsággal tartott. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetektől e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Pizzighelli Kajetán a divat-szalag gyárvezetőnek Bécsben (város 1122. sz.) a lamécsákók s felhajtott keramu katapok készítésébeni találmányért; egy évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-austriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkéül megtekinthető.

1851. april 23-ról 2972. sz. a. kelt ministeri rendeleténél fogva:

Tichy Antal bécsi maganosnak (város 390. sz.) a folyadékot tartalmazó készítmények melegítésére, valamint építmények fűtésére és szellőztetésére szolgáló gáz alkalmazásábani találmány és javításért; két évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-austriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkéül megtekinthető. Közhatárleti tekintetektől e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Ugyannannak hírek jelentésére és közlésére szolgáló villamos vonzerceju készítmények javításáért; két évre. A nyíltan tartott kiváltsági leirat a cs. k. alsó-austriai helytartóságnál őriztetik, hol mindenkéül megtekinthető. Közhatárleti tekintetektől e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Hemberger Fereacz Henrik bécsi kezelési igazgatónak (város 785. sz.) az érczek olvasztására alkalmazott minta készítésénél eljárás egyszerűsítése javításáért, melly által a kezelési költségek jelentősen módra kimétele eszközöltetik; öt évre. A titkon tartás kéretett.

Ugyannannak a fűtő készülékek feltalálása s javításáért, mi által lovak, szénkő, vagy más gyuoszközök erejével lakások, konyhák, közintézetek, műhelyek, gyárak saját gazdálkodó módon fűtetnek; öt évre. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetektől e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Hydrocarbureten zu trennen, und aus den schwer schmelzbaren indifferenten Fettstoffen ohne Verseifung mit Kalk jenes Gemenge von Fettsäuren darzustellen, welches zur Erzeugung der sogenannten Milckerzen angewendet wird; — für Fünf Jahre. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthaltereien zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sanitätsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Aristides Balthasar Bérard, Civil-Ingénieur zu Paris (rue blanche Nr. 44) durch Jaf. Franz Heinrich Hemberger, Verwaltungs-Director zu Wien (Stadt Nr. 785), auf eine Erfindung und Verbesserung in der Behandlung der Steinkohle, welche in neuen Mitteln, zur Reinigung, Verkohlung und Destillation des Theers und zum Zusammenballen der kleinen Steinkohle besteht; — für Fünf Jahre. In Frankreich ist dieser Gegenstand seit 28. August 1848 auf fünfzehn Jahre patentirt. Die Geheimhaltung wurde angezucht. In öffentlichen Sicherheitsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Gaetano Pizzighelli, Geschäftsführer in der Fabrik-Niederlage zum Modeband in Wien (Stadt Nr. 1122), auf eine Erfindung in der Erzeugung der Filz-Glases und Staphäte; — für Ein Jahr. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung sammt Muster befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthaltereien zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung.

Mit Ministerial-Erlaß von 23. April 1851 Jahr 2972.

Dem Anton Tichy, Privatier zu Wien (Stadt Nr. 390), auf eine Erfindung und Verbesserung in der Anwendung von Gas, um Flüssigkeiten enthaltende Vorrichtungen zu erwärmen, sowie auch Gebäude zu erwärmen und zu lüften; — für Zwei Jahre. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthaltereien zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sicherheitsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Demselben auf eine Verbesserung an dem electro-magnetischen Apparate, um Nachrichten anzuzeigen und mitzutheilen; — für Zwei Jahre. Die offengehaltene Privilegiums-Beschreibung befindet sich bei der k. k. n. ö. Statthaltereien zu Jedermanns Einsicht in Aufbewahrung. In öffentlichen Sicherheitsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Jac. Fr. Heint. Hemberger, Verwaltungs-Director zu Wien (Stadt Nr. 785), auf eine Verbesserung, bestehend in der Vereinfachung des Verfahrens bei Anfertigung der zur Schmelzung der Metalle angewendeten Nobel, wodurch ein bedeutendes Ersparniß in den Manipulationskosten erzielt werde; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angezucht.

Demselben auf eine Entdeckung und Verbesserung von Heizapparaten, wobei mittelst Koal, Steinkohle oder anderem Brennmaterial die Wohnungen, Küchen, Bleichen, dann öffentlichen Anstalten, Werkstätten und Fabriken auf eine eigenthümliche und ökonomische Weise geheizt werden können; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angezucht. In öffentlichen Sicherheitsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

дигревеніреа хидро-карбуретълі ми дин греѣ топи-чидееле матеріе де гръсїме индїферїте Фъръ амес-текъ де варѣ, ми а продъче ачаа мълчїме де авї-деле гръсїмеї, каре се аплеакъ ла продъчереа аша-пмірепорѣ мїлкерден; — пе чїнчї анї. Deskїса дескрїере а прїв. се афлъ датъ дн пьстраре ла локотїнга ас. де ж. знде се поте ведеа. Дїн прївїнге санїт. нъ се ознє нїчї о педекъ ачестї прїв.

Leí Apieride Balthasar Bérard, inginerş dela Paris (strada alba Nr. 44) prin Hembergerş din Biena (cetate Nr. 785) pentru o afaraş mi dmsz-plytyre dntre traktarea krysnylorş de pentru care est dın noze mizloche pentru kryryre, kry-vnyryre mi destıarea aчелора ми днтре стрї-цереа ла олагы а kryvnylorş челорş мърснї де пеатр; — пе чїнчї анї. Дн Францїа се патентї ınvengїнеа ачестїа dela 28. Aug. 1848 пе 15. anї. Пь-страреа секретълі се черѣ. Дїн прїв. санїт. нъ се ознє нїмїкъ ачестї прїв.

Leí Gaetano Pizzighelli aчентъ азъ фабрицї dela Modaband дн Biena (cetate Nr. 1122) pentru o afaraş dntre продъчереа чакълорş де филтръ ш. а. пе знъ анъ. Deskїса дескрїере а прїв. де дмпре-пн. къ мсцра се афлъ датъ дн пьстраре ла ло-котенїнга а. д. ж. знде о поте ведеа опї чїне.

Ks emicıaz minic. din 23. Apr. 1851 Nr. 2972.

Leí Anton Tiki, privatierş дн Biena (cetate Nr. 390) pentru o afaraş mi dmsz-plytyre dntre аплїкареа гасълі спре а днкълі апарате цїторе де Флїдїтїдї, прекъш ми спре а днкълі ми аерїсі ка-се; — пе дої анї. Deskїса дескрїере а прїв. се афлъ датъ дн пьстраре ла локот. а. д. ж. знде о поте ведеа фїчїне. Дїн прївїнге де цїзрануъ пъл-нъ се ознє нїмїкъ ачестї прївїнеїс.

Ачелълішї пентрѣ о дмвпльтыре ла апаратълі електро-магнетїкъ спре а аръта ми дмпыртышї шрї; пе дої анї. Deskїса дескрїере а прїв. се афлъ де-псцъ ла локот а. д. ж. знде о поте веде фїчїне. Дїн прївїнге се крїратетї пълчїе нъ се ознє нї-мїкъ ачестї прївїнеїс.

Leí Heint. Hemberger директорş de adminic-ла Biena (cetate Nr. 785) pentru o dmsz-plytyre че стъ днтре сїмплїфикареа модълі де а трага къ грөгътыреа модълі ла топыреа металелорş, прїн каре се кьдїгъ о днсемпльторе крїдаре дн спеселе манїуляцїонел; пе чїнчї анї. Пьстрареа секретълі се черѣ.

Ачелълішї пентрѣ о афаре ми дмвпльтырїса апарателорş де днкълігъ, прїн каре къ коакъ, kry-vny de пентрѣ ми агте матерїале де фокъ се потъ днкълі локвїнгеле, вкытырїеле, касъле де пълытї, мал днколо амежїмїтеле пълчїе, офїчїнеїе ми фь-рїчїеле днтрїн модъ деосесїтї ми економїкъ; пе чїнчї анї. Пьстрареа секретълі се черѣ. Дїн прї-вїнге де секретїате пълїкъ нъ се пьас нїчї о пе-декъ ачестї прївїнеїс.

Ugyanannak a lakások gáz általi fűtésére szolgáló cső alakú kemence feltalálásaért; öt évre. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Bécsi polgári butoráros Bleiweiss Józsefnek (Sz. Ulrich 48. 49. sz.) önként mozgó, vagy rugalmas tapacsirozott üldözők-támaszok feltalálásaért; két évre. A titkon tartás kéretett.

Bécsi cs. k. udvari nyerges Koller Fülep Miklósnak (Lipótváros 538. sz.) mozgó kocsis lépcső feltalálásaért, mely összerakható s hátulról a szekrény mögé rejthető, a kocsis mellék tekintetéből elzúntatható, s a szekrény alakjában szemsértő zavart nem okoz; egy évre. A titkon tartás kéretett.

Cockerill John belgioni társulata mérnöke Behne Agostonnak, műhelföldi Megele Jenő tanár, udvari s törvényszéki ügyvéd által Bécsben (város 850. sz.) a lokomotivok sajátzerű szerkezetök feltalálásaért, mely a széntüzésítés előnyös alkalmazásával, valamint az eddig használt gyuananyagok általában hasznosabb égetésével van összekötve; öt évre. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetéből e kiváltsági gyakorlatok ellen nincs nehézség.

Hamburg melletti Aacheni alsó-austriai műtanár Neuss Józsefnek szekér-biztosító tengelyek feltalálásaért, mellyel fogva a tengely, szelencze és szelencragy különös összeállításával által nagyobb biztonság és tartósság eszközöztetik, e mellett a surlás is különösen elkerülteik, a kenés könnyítettik, a kerekek bezárása s kioldása egészen mellőztetik, egy évre. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Párisi aranyműves Thouret Amand Ferencznek (Börzenplatz 31. sz.) Rödiger Frigyes által Bécsben (Sz. Ulrich 50. sz.) mindennemű tárgyaknak mély és magasztas dolgozatban, Galvanoplastica, s olly olvasható, eloszlatható s kinyújtható anyagok alkalmazásával, mellyek a galvanis fűrdőben felolvasztatlan, kinyújthatlan s tökélyes villanyos emeltyűkké ártethetnek, alkalmazása általi modellirozásuk feltalálásaért; két évre. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Bécsi háztulajdonos Daum F. G. (város 575. sz.) a gáz izzó fűrdőkészletek javításaért; öt évre. A titkon tartás kéretett. Közhatárleti tekintetéből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Demselben auf eine Entdeckung und Verbesserung eines röhrenartigen Ofens zur Heizung von Wohnungen mittelst Gasverbrennung; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefücht. In öffentlichen Sicherheitsrückfichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Jos. Bleiweiß, bürgl. Tapezierer zu Wien (St. Ulrich Nr. 48-49), auf die Erfindung selbstbeweglicher oder elastischer tapezierter Sigmöbellehnen; — für Zwei Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefücht.

Dem Philipp Nicolaus Koller, f. l. Hoffattler zu Wien (Leopoldstadt Nr. 533), auf die Erfindung beweglicher Wagentritte, welche sich zusammenlegen, und nach rückwärts unter dem Wagenkasten bergen lassen, wodurch selbe aus der Seitenansicht des Wagens verschwinden, und daher in den Formen des Kastens keine das Auge unangenehm berührende Störung bewirken; für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefücht.

Dem August Behne, Ingenieur der Societät John Cockerill in Belgien, durch Dr. Eugen Megele von Mühlfeld, Hof- und Gerichts-Advocaten in Wien (Stadt Nr. 850), auf die Erfindung einer eigenthümlichen Construction der Locomotive, verbunden mit einer vortheilhafteren Anwendung der Kohlenfeuerung, sowie einer vortheilhafteren Verbrennung der bisher verwendeten Brennmaterialien überhaupt; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefücht. In öffentlichen Sicherheitsrückfichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Joseph Neuh, Techniker aus Aachen zu Hamburg in Nieder-Oesterreich, auf die Erfindung von Sicherheitsachsen für Wagen, wobei durch eine besondere Zusammenstellung der Achse, Nabe und Rabe nicht nur eine größere Sicherheit und Dauerhaftigkeit erzielt, sondern auch die Reibung bedeutend vermindert, das Schmieren erleichtert, und das Sperren sowohl, als auch das Abläufen der Räder gänzlich vermieden werde; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefücht. In öffentlichen Sicherheitsrückfichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem François Amand Thouret, Goldarbeiter in Paris (Börzenplatz Nr. 31) durch Friedrich Rödiger in Wien (St. Ulrich Nr. 50), auf eine Erfindung im Modelliren aller Arten von Gegenständen in tiefer und erhabener Arbeit, durch Galvanoplastik und Anwendung schmelzbarer auflösbarer, oder dehnbarer Substanzen, welche in dem galvanischen Bade unauflöslich, undehubar, und zugleich zu vollkommenen elektrischen Leitern gemacht werden; — für Zwei Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefücht. In öffentlichen Sicherheitsrückfichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem F. G. Daum, Hausbesitzer in Wien (Stadt Nr. 575), auf eine Verbesserung der Stiebdampf-Schwizbäder-Apparate; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefücht. In öffentlichen Sanitätsrückfichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. R.

Тотачелна пентрэ о дескопериро ми дмвзпггдире а хлси ксаторис кс девл пентрэ днкълзиреа докпиделорѣ prin ardepe de gas; — pe cinci ani. Пестрареа секретзлси се черѣ. Дн привингеле секретатеи пзвлче нз се онзие нимикѣ.

Длси Јосефѣ Блаваикѣ тапезиратеи дн Виена (Ст. Длрихѣ Nr. 48-49) пентрэ афлареа сканзелорѣ де межзтѣ тапезирате, каре се мишкѣ де сине саѣ е-ластиче. Пестрареа секретзлси се черѣ.

Длси Ф. Николаѣ Колерѣ меларис де кэрте дн Виена (Леополдштатт Nr. 533) пентрэ афлареа педанелорѣ мишкѣчидеа за кэръцѣ, каре се композѣ за олазтѣ ми се трэѣ сзлт кэръце, prin зртаре еле нзмаи стаѣ де амъндозе пэръде кэръцеи ка сѣ дмудече привиреа омзлси; — пе злѣ анѣ. Пестрареа секретзлси се черѣ.

Длси Аврестѣ Бене, инженерѣ алѣ содиратеи дн Јоан Корпикѣ дн Белгис, prin Dr. Еженѣ Мегеле, адвокатѣ де кэрте дн Виена (четате Nr. 850) пентрэ афлареа знеи ноде констркциѣни а локомотивелорѣ, дмпрезлнатѣ кс о маѣ фолоситоре апликаре а кэръспилорѣ прекум ми кс о маѣ фолоситоре деардепе а материалзлси де фокѣ дмпрезлнгатѣ пълъ акум; пе чинѣ анѣ. Пестрареа секретзлси се черѣ. Дн привингеле секретатеа пзвлчѣ нз се онзие нимик а-честлси привилежис.

Длси Јосифѣ Неусс техникѣ дела Лакен за Хамбург дн Австриа де жоѣ, пентрэ афлареа осцелорѣ де сирпанѣ за каре, prin каре ашезандсе дмтрзлѣ модѣ деосевитѣ осца ми втзлклѣ родеи нзлзлси кс се кэдрѣ о сирпанѣ ми о триничѣ маѣ таре, чи ми фрекареа се мишорезлѣ тзлѣ, зпепреа се злзпрезлѣ, дмудекареа ми сэрпоре родеи се дмзлзлсрѣ де тоѣ; — пе злѣ анѣ. Пестрареа секретзлси се черѣ. Дн привингеле сирпангеи пзвлчѣ нз се онзие ничѣ о педекѣ ачестлси привилежис.

Длси Францискѣ Амандѣ Тэре, асрартеи дн Парисѣ (злгига вэрсел Nr. 31) prin Фидерикѣ Фодирерѣ дн Виена Ст. Длрихѣ Nr. 50) пентрэ о афларе дмтрѣ моделареа а тоѣ фелкѣ де лэкрѣ дн лэкарѣ сенатѣ, орѣ рѣдикатѣ prin галвано-пластикѣ ми дмпрезлнгареа сзвстангелорѣ томичидеа; созлзие, орѣ дмтинзедидеа каре дн зала галваникѣ се факѣ не-созлзие, педмтинзедидеа ми тододатѣ де нондскорѣ електричѣ десевармиѣ; — пе доѣ анѣ. Пестрареа секретзлси се черѣ. Дн привингеле секретатеи пзвлчѣ нз се онзие ничѣ о педекѣ ачестлси привилежис.

Длси Ф. Г. Дамѣ проприетарис де касѣ дн Виена (четате Nr. 575) пентрэ дмвзпггдиреа апарателорѣ за влзе асдѣторе кс вапоралѣ пзсизлси; — пе чинѣ анѣ. Пестрареа секретзлси се черѣ. Дн привингеле санитарие нз се онзие педекѣ депиндепел ачестлси привилежис.

Пентрэ гвернпторислѣ милитаре ми чивиле
Калиани м. п.
Ф.М.Л.

А катонаи ѣс полгари kormányзо helyott
Kalliany, s. k.
Altábornagy.

221 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851. május 19-ről találmányi kiváltságok megnyújtása, átruházása s megszüntése iránt.

A kereskedelmi, műipari és középítészeti m. ministerium illető rendeleteinél fogva következő kiváltságok nyújtottak meg:

1851. április 9-ről 2118. sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva:

1) Az eredetileg Tischbein Péter Lajosnak 1846 február 5-kén adományozott s 1848. május 16-ról kelt lemondási oklevélnél fogva Crecelius Károlina tulajdonába átruházott kiváltság olly találmány és javítmányért, mellynél fogva különösen készített mész-kemenczében a nyers mész minden neméből mindenféle égő anyaggal az ásványok megrozsdásítására is alkalmazható égett mész készíthetetik; a hatodik évre.

2) Dietzler Károly műtanárnak Bécsben egy „Pan Grammepigraph“ nevű általános rovatkozó és rastrirozó gép feltalálásaért és javításaért 1844. febr. 6-kén adományozott kiváltság a nyolczadik évre.

3) Pimont Prosper Péternek 1849. február 7-kén adott kiváltság 1847. január 12-kén kiváltsággal folytonosított étkészületéért, melly által az félbeszakadatlán, vagy tetszés szerint megszakasztott sugárral magas, közép és alnyomatu üstekkel, süritett vagy sürités nélküli étkészésre használtatik, a harmadik évre.

4) Idösb Tiget Péter bécsi építésznek 1848. február 29-kén adott kiváltság, olly találmányért, mellynél fogva nyirkos, és salétrom tartalmazó falak kiszárittatnak, valamint a fa a nedvesség befolyása s a nedv beszívás ellen őriztetik; negyedik évre.

5) Michalsky József Lajta melléki Brucki rézművesnek új lözögép feltalálásaért 1845. február 15-kén adott kiváltság; a hetedik évre.

6) Herrmann Mária bécsi kereskedőnének egy gyors vonalozó-gép feltalálásaért 1847. február 11-kén adott kiváltság; — az ötödik évre.

7) Herrmann József (Miesenbachi Alsó-austriában) olly javítmányért, melly szerint szeleld, fuvógép s az aczél és vas kalapácsolása alkalmávali sajtát kezelés által az aczellapu műszerek háromszorosan keményítettnek, 1843. február 22-én adott kiváltság, a kilencedik évre.

8) Az eredetileg 1845 február 15-kén Eggerth Józsefnek Bécsben adományozott, s 1847. augusztus 3-ról kelt lemondó oklevélnél fogva Kratschmann Mihály kiváltságos gombgyárnok tulajdonává áttett kiváltság selyemszerű összenyomott tamburin gomboknak csont, köröm és kelméből készítésök javításaért; — a hetedik évre.

9) Pollak Mihály berauni csehországi gyárnoknak 1842. február. 14-kén adományozott kiváltság a gyorsaczet készítésére alkalmazandó készülétek szerkezetébeni javítványért; — a tizedik évre.

Nr. 221.

Rundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. Mai 1851, über Verlängerung, Uebertragung und Erlöschung von Erfindungsprivilegien.

Von dem hohen k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wurden mit bezüglichen Erlässen folgende Privilegien verlängert:

Mit Ministerial-Erlass vom 9. April 1851 Zahl 2118.

1) Das ursprünglich dem Peter Louis Tischbein verliehene und mittelst Abtretungsurkunde vom 16. Mai 1848 in das Eigenthum der Caroline Crecelius in Wien übertragene Privilegium ddo. 5. Februar 1846, auf die Erfindung und Verbesserung mittelst eines besonders konstruirten Kalkofens aus jeder Gattung rohen Kalksteines mit jedem Brennmaterial einen gebrannten auch zum Rösten von Erzen anwendbaren Kalk zu erzeugen, — auf das sechste Jahr.

2) Das Privilegium des Carl Diezler, Mechanikers in Wien, ddo. 6. Februar 1844, auf die Erfindung und Verbesserung einer Universal-Rubriker- und Rastrirmaschine, „Pan-Grammepigraph“ genannt; — auf das achte Jahr;

3) Das Privilegium des Peter Prosper Pimont ddo. 7. Februar 1849 auf die Verbesserung seines am 12. Januar 1847 privilegirten kontinuierlichen Speisungs-Apparates mit ununterbrochenem, oder nach Belieben unterbrochenem Strahle für die Speisung an Hoch-, Mittel- und Niederdruck-Kesseln, mit oder ohne Kondensation; — auf das dritte Jahr;

4) Das Privilegium des Peter Tiget des Aelteren, Architekten in Wien, ddo. 29. Februar 1848, auf die Erfindung, feuchte und salniterhältige Mauern auszutrocknen, so wie das Holz gegen den Einfluß der Feuchtigkeit und gegen Schwämme zu schützen; — auf das vierte Jahr.

5) Das Privilegium des Joseph Michalsky, Kupferschmiedes zu Bruck an der Leitha ddo. 15. Februar 1845, auf die Erfindung einer neuen Kochmaschine; — auf das siebente Jahr.

6) Das Privilegium der Maria Herrmann, Kaufmannsgattin in Wien ddo. 11. Februar 1847, auf die Erfindung einer Schnell-Linir-Maschine; — auf das fünfte Jahr;

7) Das Privilegium des Joseph Herrmann zu Miesenbach in Niederösterreich ddo. 22. Februar 1843, auf die Verbesserung durch ein Ventilgebläse und eine eigene Manipulation beim Hämmern des Stahles und Eisens die stahlplattirten Werkzeuge dreifach zu härten; auf das neunte Jahr;

8) Das ursprünglich dem Joseph Eggerth in Wien verliehene und mit Abtretungsurkunde vom 3. August 1847 in das Eigenthum des Michael Kratschmann, priv. Knopffabrikanten in Wien, übertragene Privilegium ddo. 15. Februar 1845, auf eine Verbesserung in der Erzeugung seidenartig gepreßter Tamburin-Knopfe aus Horn, Klauen und Massa; — auf das siebente Jahr;

9) Das Privilegium des Michael Pollak, Fabrikanten zu Beraun in Böhmen, ddo. 14. Februar 1842, auf eine Verbesserung in der Construction der zur Schnellseiff-Erzeugung zu verwendenden Apparate; — auf das zehnte Jahr.

Nr. 221.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернъторскѣ ч. р. милитаре ми цивиле дин 19. Маис 1851, пентръ пролонгиреа, стръпънереа ми шершереа зпорѣ привилеѣи емпътръ афларѣ.

М. министерѣ де комержъ, агрѣкълътръ ми де клъдирѣе пълъче афлѣ къ каде прин респективеле емънисе а пролонгѣ зрмътореле привилеѣи:

Къ емѣсълѣ министр. дин 9. Априле 1851 Nr. 2118.

1) Привилеѣилѣ че се дедо ла днченътрѣ мѣ Петрѣ Лѣи Тимеинѣ ми прин чекънеа дин 16. Маис 1848 грекѣ дн пропрѣиатеа Каролинѣ Крецелисе дн Виена, ддо. 5. Фебр. 1846 пентръ афлареа мѣ днъзълътрѣеа де а продъче варѣ арсѣ, аликъвилѣ ми ла топѣреа металелорѣ, прин знѣ кълторѣ де варѣ констрѣирѣ деосевѣтрѣ, дин тотѣ феълълѣ де пенътрѣ зърѣсѣ, къ опѣ че материалѣ де фокѣ, — не анълѣ алѣ меселеа

2) прив. лѣи Каролѣ Дидлерѣ механикѣ дн Виена ддо. 6. Фебр. 1844, пентръ афлареа ми днъзълътрѣеа знеѣ машинѣ зниверсале де а транъзъриче ми линѣ де нотѣ, нъмирѣ: „панграмепѣграфѣ“, не анълѣ алѣ опъзлеа;

3) прив. лѣи Петрѣ Просперѣ Пимонтѣ ддо. 7. Фебр. 1849 пентръ днъзълътрѣеа апаратълѣ сеѣ ла клъдирѣе де машинѣ къ конденсѣциѣе опѣ фърѣ де ачѣеа, привилеѣиатѣ дн 12. Јан. 1847, не алѣ греѣле анѣ;

4) прив. лѣи Петрѣ Тигет сен. архѣтектѣ дн Виена ддо. 29. Фебр. 1848, пентръ афлареа милѣкълълѣ де а зска пѣриѣѣи змеѣлѣ ми цѣиторѣ де салѣтрѣ, прекъзм ми де а анъра лемънълѣ де цѣтрѣзѣнеа чѣѣ вѣне дин змеѣеалѣ; — не алѣ патрѣле анѣ;

5) прив. лѣи Јосѣфѣ Михалски, клъдърарѣе ла Брукѣ лѣнгъ Лайта ддо. 15. Фебр. 1845 пентръ афлареа знеѣ ноѣо машинѣ де ферѣ; — не алѣ шѣптелеа анѣ;

6) прив. Мариѣ Херманѣ перъгерѣиѣеа дн Виена ддо. 11. Фебр. 1847, пентръ афлареа знеѣ машинѣ де линѣатѣ лѣте; — не алѣ цѣнѣлеа анѣ;

7) прив. лѣи Јосѣфѣ Херманѣ де ла Мѣценъалѣ дн Авѣстриа де жосѣ ддо. 22. Фебр. 1843 пентръ о днъзълътрѣеа днтрѣ а днъзартѣми днтрѣитѣ знектѣле фъкълѣе дин лѣснѣлѣ де оѣелѣ, прин ажъторѣлѣ зпорѣ фѣл ми а знеѣ деосевѣтрѣ проѣедъре ла ватѣреа ферълѣ ми а оѣелълѣ; — не алѣ нѣзлеа анѣ;

8) прив. че се дедо ла 15. Фебр. 1845 лѣи Јосѣфѣ Егерѣтѣ дн Виена, Јар прин чекънеа дин 3. Августѣ 1847 грекѣ дн пропрѣиатеа лѣи Михаѣле Крачманѣ фъсп. де настѣрѣ дн Виена, пентръ о днъзълътрѣеа продъчѣре а настѣрѣлорѣ тамъзѣрѣнѣ дин корълѣ, знѣл ми масѣз дн форма мъзѣаѣел анъсѣлѣ; — не алѣ шѣптелеа анѣ;

9) прив. лѣи Михаѣле Полак фъбриканѣ ла Бѣраунѣ дн Боѣмиа ддо. 14. Фебр. 1842 пентръ о днъзълътрѣеа а апаратълѣ ла къранда продъчѣре а оѣотълѣ; — не анълѣ алѣ зѣчелеа;

10) Orth Lajos és Stephán Lipót bécsi polgároknek 1847. február 16-án adományozott s 1849. augusztus 16-ki engedményénél fogva guttaperchából cipők, csizmák és más lábbelik egy darabban, valamint talpok és felbőrök bőröken készítettnek; — ötödik évre.

11) Scheidling Frigyes bécsi feljogosított selyem kalap készítőnek 1850. február 15-kén adományozott kiváltság a lemez és selyem kalapok készítésébeni oly találmányért és javítmányért, mellyel fogva azokba saját alapzat készítettik; második évre, végre

12) Orth Lajosnak Bécsben 1849. február 22-kén új eljárás feltalálásaért, eles színnel körözött és több színű pecsét utánnyomatok előállításában; a harmadik évre.

1851. ápril 25-ről 2978. sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva 1847. ápril 24-kén Patruban József Ferencznek „Dolleschal József“ firmája alatt adott kiváltság, oly találmányért és javítmányért, mellyel fogva olcsó és veszélytelen eszközök által mindennemű kártékony állatok különösen férgek rögök és örökre kiirtatnak; az ötödik évre.

1851. ápril 28-ról 3151. sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva triesti építészeti igazgatósági segéd Juris Antalnak 1847. mártius 24-én adott kiváltság a szobakemenczék és fűtések javítására, még egy az az: az ötödik év folyamáig, megnyújtott.

Atruháztattak

1851. ápril 28-ról 3084 sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva 1849. december 31-én Hemberger Jakob Ferencz bécsi kezelési igazgatónak (város 785. sz.) a világosságnak villanyosság általi előállítására szolgáló gépezetek javítmányaért adott kiváltság londoni mérnök Fennel Allmanra.

Megszünteknek nyilvánítottak

1851. ápril 30-ról 2781. sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva gyakorlatba nem vétel miatt, az 1846. november 21-kén Durand Ferencz és Ruchet Lajosnak bőr-kard- és szablyatököknek férczelés és anyv nélküli készítésök feltalálásaért s Maurel Timoleon és Jayet Jánosnak 1847. ápril 26-án egy géprelyegép feltalálásaért adott kiváltságok.

A katonai és polgári kormányzó helyett.

Kalliany, s. k.
Altábornagy.

10) das den Louis v. Orth und Leopold, Stephan, Bürgern in Wien verliehene und mittelst Gesellon vom 16. August 1849 in das Alleineigenthum des Letzteren übergegangene Privilegium ddo. 16. Februar 1847, auf die Erfindung eines Verfahrens, um aus Gutta Sercha Schuhe, Stiefel und andere Fußbekleidungen in einem Stücke, sowie auch Sohlen und Oberleder in Häuten zu erzeugen; — auf das fünfte Jahr;

11) das Privilegium des Friedrich Scheidling, befugten Seidenhutmachers in Wien, ddo. 15. Februar 1850, auf eine Erfindung und Verbesserung in der Fabrikation der Filz- und Seidenhüte durch Einarbeitung einer eigenen Unterlage in dieselbe; — auf das zweite Jahr; endlich

12) das Privilegium des Louis v. Orth in Wien, ddo. 22. Februar 1849, auf die Erfindung eines neuen Verfahrens, scharfzabgegränzte und mehrfarbige Siegelabdrücke darzustellen; auf das dritte Jahr.

Mit Ministerial-Erlaß vom 25. April 1851 Zahl 2978,

Das dem Joseph Franz v. Patruban unter der Firma: „Joseph Dolleschal“ am 24. April 1847 auf die Erfindung und Verbesserung, durch wohlfeile und gefahrlose Mittel alle Arten schädlicher Thiere, besonders Ungeziefer, augenblicklich und für immer zu vertilgen, verliehene Privilegium auf die weitere Dauer eines d. i. des fünften Jahres.

Mit Ministerial-Erlaß vom 28. April 1851 Zahl 3151.

Dem Anton Juris, k. k. Baudirections-Adjuncten in Triest, am 24. März 1847 auf eine Verbesserung der Stubenöfen und Heizungen erteilte Privilegium auf die weitere Dauer eines d. i. des fünften Jahres.

Uebertragen:

Mit Ministerial-Erlaß vom 28. April 1851 Zahl 3084 wurde die Anzeige, daß:

Dem Jakob Franz Heinrich Hemberger, Verwaltungsdirector in Wien (Stadt Nr. 785), das ihm am 31. December 1849 auf Verbesserungen an den Apparaten zur Erzeugung des Lichtes mittelst der Electricität erteilte Privilegium an Fennel Allmann, Ingenieur in London, übertragen habe, zur Wissenschaft und in Vormerkung genommen.

Als erloschen erklärt:

Mit Ministerial-Erlaß vom 30. April 1851 Zahl 2781 wegen Nichtausübung die beiden Privilegien: des Francois Durand und Louis Ruchet vom 21. November 1846 auf die Erfindung, lederne Säbel- und Degenscheiden ohne Naht und Leim zu verfertigen, dann des Timoleon Maurel und Jean Jayet vom 26. April 1847 auf die Erfindung einer Rechenmaschine.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

10) priv. че се дедо четъденіорѣ дін Вієна Ласіч Орѣ мі Леополдѣ Стефанѣ дн 16. Февр. 1847; Іар дн 16. Августѣ 1849 грекѣ дн сінгера стъпаніре а чехѣ дн орѣ, негрѣ афлареа знеі прочедрѣ де а продрѣ пѣпѣчѣ, чіеіе мі аго днклѣдѣ міте днтрѣ вкарѣ дн гзтаперка, саѣ мі глѣмі мі пеле де кѣлѣтѣ; — не аналѣ аз чіпчїеа;

11) priv. аз Фідепікѣ Шайдінгѣ пѣлріерѣ дн Вієна дн 15. Февр. 1850 негрѣ афлареа мі дѣвѣлѣтѣдрѣеа дн фаврікареа пѣлріерѣ де фітрѣ а знеі стрѣтѣ деосевітѣ: не аналѣ аз долѣ; дн орѣ

12) priv. аз Ласіч Орѣ дн Вієна ддо. 22. Февр. 1849, негрѣ афлареа знеі меродѣ де а дѣфїгїма печегї де чѣарѣ де маї мѣлѣе колѣре, деосевіре зпа де ага; не аналѣ аз греїеа.

Кз еммісїаз міністр. дн 25. Априѣ 1851 Нр. 2978,

priv. че с'а датѣ аз Іосефѣ Патрѣванѣ сѣп-Фірма: „Іосефѣ Долешалѣ“ дн 24. Априѣ 1847, негрѣ афлареа мі дѣвѣлѣтѣдрѣеа де а сїрпї де локѣ мі негрѣ тордеазпа прїн мїзлѣче ефїне мі непрїмеждїѣсе торѣ фелїзѣ де довіѣче сїрїкѣїѣсе, азме а інсектелорѣ; не аналѣ аз чїпчїеа.

Кз міністр. еммісї дн 28. Априѣ 1851, Нр. 3151.

priv. аз Антон Ізріс адїѣкѣтѣ за дїрек. едіѣе дн Триестѣ дн 24. Марѣ. 1847 негрѣ о дѣвѣлѣтѣдрѣеа а советорѣ де фокѣ мі а днклѣзїреї не аналѣ аз чїпчїеа.

Стрѣлѣсѣ:

Кз міністр. еммісї дн 28. Априѣ 1851 Нр. 3084. се стрѣлѣсе прїв. каре с'а фокѣ датѣ дн 31. Дечемѣре 1849 аз Кеїрїх Хеїзергерѣ дїректорѣ де адм. дн Вієна (четаре Нр. 785) негрѣ дѣвѣлѣтѣдрѣеа апарателорѣ негрѣ продрѣчереа лзмінеї прїн електрїчїтате, за Фенелѣ Алманѣ інїнерѣ дн Лондон.

Декїраре де герсе:

Прїн еммісїаз міністр. дн 30. Априѣ 1851 Нр. 2781 се декїрарѣ де герсе прївїлежіе: аз Францісѣ Дуранд мі Лодов. Ршметѣ дн 21. Нов. 1846 негрѣ афлареа знеі модѣ де а фаче теѣе де савїз мі де снадѣ фѣрѣ ксѣтѣрѣ мі клѣл; аної а аз Тїмолеон Маурѣл мі Іоан Іалѣрѣ дн 26. Априѣ 1847 негрѣ афлареа знеі мамїне де компѣтѣ.

Негрѣ гзверѣторѣлѣ мїлітарѣ мі чїлѣе

Калїанї м. п.
Ф. М. Л.

222 szám.

**A pénzügyminiszteriumnak 1851-diki július 15-
kén kelt rendelete,**

kiható mindazon koronáországokra, melyekben az 1840-ki január 27-kén kelt legfelsőbb bélyeg- és díjtörvénynek II. része hatályos,

a községi szolgálatokérti kamarai szolgálat-
díj megszüntetése iránt.

(Az 1851-ki birodalmi törvény és kormánylap XLVIII. darab, 172. száma kiadott július 26-án 1851.)

Ő Eelsége, a pénzügyminiszterium előterjesztése folytán, 1851-diki július 5-kén kelt legfelsőbb határozásával megengedni méltóztatott, miszerint a kamarai szolgálatdíj követelése, a községek által adott, és ezek saját jövedelméből fizetett szolgálatokért, a községi szervezet időpontjától kezdve szűn-
jék meg.

Krauss, s. k.

223 szám.

**A pénzügyminiszteriumnak 1851-diki-szeptember
1-én kelt kibocsátványa,**

az ausztriai cs. k. pénzügyek számára nyi-
tandó kölcsön tárgyában.

(Az 1851-diki birodalmi törvény- és kormánylap LVI. darab, 185. száma kiadott szeptember 7-kén 1851.)

Azon intézkedések sorában, melyek az 1851-
diki majus 15-kén kelt legfelsőbb nyilatkozás (Bi-
rod. törv. lap 118. sz.) szerint a pénzforgalom sza-
bályszerű voltának helyreállítása végett tételnek, Ő
cs. k. Felsége a ministertanács és a birodalmi ta-
nács meghallgatása után 1851-diki június 24-kén
kelt legfelsőbb határozásával egy államkölcsön föl-
vetését méltóztatott elrendelni.

Ezen legfelsőbb határozány foganatosításául s
az 1851-diki augusztus 2-kén kelt legfelsőbb hatá-
rozvány által kibocsátott további rendelkezésekhez
képest, következő tételik közhírré:

1. Egy államkölcsön nyitattik a mellékletben
foglalt határozatok szerint szabad bejegyzés (aláírás)
útján. Erre aláírni mindenkinek szabadságában áll.

2. A kölcsön eredménye a forgalomban levő
kamatos és kamatmentes állampapírpénz behuzására
és alapítására van rendelve oly mértékben, hogy
legalább is két harmada a kölcsön által pa-
pírpénzben vagy ezüstpénzben bejövő összegeknek
ezen célra fordíttassék, s az állampapírpénzben be-
huzott összegek megsemmisíttessenek.

Nr. 222.

**Erlass des Finanzministeriums vom
15. Juli 1851,**

giltig für alle Kronländer, in welchen der II. Theil
des Allerhöchsten Stempel- und Tax-Gesetzes vom 27.
Jänner 1840 in Wirksamkeit steht.

betreffend die Aufhebung der Cameral-Dienst-
tare für Gemeinde-Bedienstungen.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851,
XLVIII. Stück Nr. 172, ausgegeben am 26. Juli 1851.)

Seine Majestät haben über Antrag des Finanz-
ministeriums mit Allerhöchster Entschliessung vom 5.
Juli 1851 zu gestatten geruht, daß es von der Fer-
berung der Cameral-Dienstare für, von den Gemein-
den verliehene und aus ihren Renten besoldete Dienst-
plätze von dem Zeitpunkte der Constituirung der Ge-
meinden an, das Abkommen erhalte.

Krauss m. p.

Nr. 223.

**Erlass des Finanzministeriums vom
1. September 1851,**

betreffend die Eröffnung eines Anleiheus für
die k. k. österreichischen Finanzen.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851,
LVI. Stück Nr. 202, ausgegeben am 7. September 1851.)

In der Reihe der Maßregeln, welche nach dem
Allerhöchsten Patente vom 15. Mai 1851 zur Her-
stellung der Regelmäßigkeit des Geld-Umlaufes ergrif-
fen werden, haben Seine k. k. Majestät, nach Ber-
nehmung des Ministerrathes und des Reichsrathes,
mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 24. Juni
1851 die Aufnahme eines Staats-Anleiheus anzuord-
nen geruht.

In Vollziehung dieser Allerhöchsten Entschliessung
und in Gemäßheit der durch die Allerhöchste Entschlie-
sung vom 2. August 1851 erlassenen weiteren An-
ordnungen wird Folgendes zur allgemeinen Kennt-
niß gebracht:

1. Ein Staats-Anleiheus wird nach den in der Bei-
lage enthaltenen Bestimmungen im Wege der freiwilli-
gen Einzeichnung (Subscription) eröffnet. Jeder-
mann ist freigestellt, auf dasselbe zu subscribiren.

2. Das Ergebnis des Anleiheus ist zur Einzie-
hung und Fundirung des im Umlaufe befindlichen ver-
zinslichen und unverzinslichen Staatspapiergelbes in
dem Maße bestimmt, daß wenigstens zwei Drit-
theile der, durch das Anleiheus im Papiergelbe oder
in Silbermünze eingehenden Beträge zu diesem Zwecke
verwendet, und die im Staatspapiergelbe eingezogenen
Beträge vernichtet werden sollen.

Nr. 222.

**Emmicea ministereia de finance din 15.
Iulie 1851,**

valdă pentru toate țările, în care se aplică în
activitate partea II. a legii din 27. Ianuar. 1840
despre timbre și taxe,

despre desființarea taxelor de servicii ca-
merale pentru serviciile comunale.

(Din Colea generală de legi și de acte ale guvern-
nială din 1851, numărul al XLVIII., Nr. 172
scadată la 26. Iulie 1851.)

După propunerea ministereia de finance.
Majestatea Sa prin altissima decizie din 5. Iul.
1851 a binevoit a conveda, ca din mințile ce se
vor constitui comunale, taxa de servicii ca-
merale să plătească totuși pentru postările de
servicii ce se dau de către comunitate și se con-
vescă din venitele ei.

Ф. Краусс м. п.

Nr. 223.

**Emmicea ministereia de finance din 1.
Septembrie 1851,**

despre deschiderea unui împrumut pentru
viștia c. p. austriacă.

(Din Colea generală de legi și de acte ale guvern-
nială din 1851, numărul al LVI., Nr. 202 o-
scadată la 7. Septem. 1851.)

În șirul măsurilor, ce după prima altissima
patente din 15. Mai 1851 Nr. 118 al foiei de z.
imn., o să aplicat în scopul de a restitui perzila-
ritatea în circulație banilor, Majestatea Sa,
după ce a auzit prerea conciliului ministereia
și a conciliului imperial, ca altissima prescripție
din 24. Iunie 1851, a binevoit a ordina contra-
rea unui împrumut de stat.

Cu a nău după aceasta acesă prescripție al-
tissima, și după conformitate cu vellele ordina-
ciunii emmicea prin altico. prescripție din 2. Aug.
1851., se aplică următoarele spre înțelegere:

1. Ce deschide un împrumut de stat prin
scripție liberă, după dicționele care în
apropie. Pentru vine apoi voia de a scrie în
acesă împrumut.

2. Cămma adnată prin acesă împrumut o
destinată spre retragerea și fundarea banilor
de hărtie al statului ce se aplică în circulație
cu și fără interes, actuale, ca velle înțelegere
treimi (2/3) ale sumelor adnate prin împrumut
și bani de hărtie ori de moneta de argint și
ce aplică spre scopul acesă și sumele re-
trase și bani de hărtie de stat și se nem-
țovăscă.

Legfőbb 1852-ki február 1-jéig az állampapírpénz megfelelő összegének törlesztése fog kezdődni s a befizetések végeig három hónapról három hónapra folytatatni.

3. A költsön fölől kiadandó kötelezvények öt százalékat kamatoznak, s két sorzatba (A. és B.) sorozvák.

4. Az A. sorzatbeli kötelezvényektől a kamatok a cs. k. államadóssági pénztárnál Bécsben, vagy a cs. k. fiók-hitelpénztáraknál a helyföldön fizettetnek.

A B. sorzatbeli államkötelezvények kamatai Amsterdamban, Majnai-Frankfurtban, Brüsselen és Párisban, az ott divalazó pénzben fizettetnek.

5. Az A. sorzatbeli kötelezvényekre aláírók a befizetéskor, vagy ezen kötelezvények átvétele után is 1853-diki július 1-ig megkívánhatják, hogy nekik, ezen kötelezvények névbecsének minden százától két forint harmincz krajczárnyi összeg készpénzbeni lefizetése mellett, a kétszeres összeg, az államadóssági pénztárnál Bécsben vagy a fiók-hitelpénztáraknál kamatoló, két és fél száz alékos államkötelezvényekben szolgáltatassék ki.

6. Az aláírás kezdődik 1851-ki szeptember 9-kén, s berekesztetik 1851-ki szeptember 27-kén estve 8 órakor.

7. Az A. sorzatbeli államkötelezvények minden százaért 95 forint; a B. sorzatbeli kötelezvények minden százaért pedig 100 forint fizetendő austriai bankértékben.

8. Ezen árból azoknak, kik 1851-dik szeptember 16-kán estve 8 óráig irnak alá, két százaléka; azoknak pedig, kik 1851-ki szeptember 23-kán estve 8 óráig irnak alá, egy százaléka engedtetik el az aláírás névszerinti összegének, azon biztosítással, hogy az általuk aláírt összegek csonkítás nélkül fognak elfogadlatni.

9. Ki a biztosítéknak az aláírási határidő alatti letétele mellett, államkötelezvényekben 50,000 forint meghaladó összegre ir alá, vagy pedig aláírásokat ezen összeget meghaladó mennyiségben gyűjt, a 8. §-ban meghatározott elengedéstől függetlenül, az említett árból, a jelen hirdetés 7. §. szerint járandó befizetési összegnek $\frac{1}{2}$ százalékat kapja tőzsdijul.

10. Azokra nézve, kik a biztosítéket, a költsönrei befizetést, vagy a jelen hirdetés ötödik szakaszában meghatározott reáfizetést pengő ércpénzben kívánják teljesíteni, azon összeg mértékű, melly — austriai bankérték helyett — pengő ércpénzben fizettetik be, az Augsburgra szóló folyam vétetik, még pedig azon összegekre nézve, mellyek befizettetnek

Längstens bis 1. Februar 1852 wird mit der Tilgung der entsprechenden Summe Staatspapiergeld begonnen, und bis zum Schlusse der Einzahlungen von drei zu drei Monaten fortgeföhren werden.

3. Die über das Anleihen hinausgehenden Schulverschreibungen sind zu fünf Prozent verzinslich und in zwei Serien (A und B) gereiht.

4. Die Schulverschreibungen der Serie A, werden bei der k. k. Staatsschulden-Casse in Wien oder bei den k. k. Filial-Creditcassen im Inlande verzinst.

Die Zinsen von den Staats-Schulverschreibungen der Serie B, werden in Amsterdam, Frankfurt am Main, Brüssel und Paris im dortigen Gelde bezahlt werden.

5. Die Subscribenten auf Schulverschreibungen der Serie A, können bei der Einzahlung oder auch nach Empfang dieser Schulverschreibungen bis zum 1. Juli 1853 verlangen, daß ihnen gegen Entrichtung eines barem Betrages von zwei Gulden dreißig Kreuzern für jedes Hundert des Nominalwerthes dieser Schulverschreibungen, der doppelte Betrag in zwei ein halbsprocentigen, bei der Staatsschulden-Casse in Wien oder den Filial-Creditcassen verzinslichen Staats-Schulverschreibungen erfolgt werde.

6. Die Subscription beginnt am 9. September 1851, und wird am 27. September 1851 um 8 Uhr Abends geschlossen.

7. Für jedes Hundert der Staats-Schulverschreibung der Serie A sind 95 Gulden; für jedes Hundert von jenen der Serie B aber sind 100 Gulden in österreichischer Bankvaluta zu bezahlen.

8. An diesem Preise wird Denjenigen, welche bis zum 16. September 1851 um 8 Uhr Abends subscribiren, ein Nachlaß von zwei Percent, jenen hingegen, die bis zum 23. September 1851 um 8 Uhr Abends subscribiren, ein Nachlaß von Ein Percent des Nominal-Betrages der Subscription mit der Zusicherung ertheilt, daß die von ihnen subscribirten Beträge ungeschmäleret angenommen werden.

9. Wer mit Ertrag der Caution binnen der Subscriptionfrist auf einen Nominalbetrag in Staats-Schulverschreibungen, welcher 50.000 fl. übersteigt, subscribirt, oder Subscriptionen in einem diesen Betrag übersteigenden Belaufe sammelt, erhält unabhängig von dem im §. 8 bestimmten Nachlasse an dem gedachten Preise eine Provision von $\frac{1}{2}$ Percent des nach dem §. 7 der gegenwärtigen Kundmachung entfallenden Betrages der Einzahlung.

10. Für diejenigen, welche die Caution, die Einzahlung auf das Anleihen, oder die im fünften Absatze der gegenwärtigen Kundmachung bestimmte Auszahlung in klingender Münze zu leisten wünschen, wird zum Maßstabe des Betrages, welcher, anstatt in österreichischer Bankvaluta, in klingender Münze eingezahlt wird, der Cours auf Augsburg angenommen, und zwar: für Beträge, welche erlegt werden

Челъ-мълѣ пълъ ле 1. Фъларий 1852 се ва дичене амортизацияе кърреспондеторелор съмме дн вані де хартіе де статъ ми се ва зрѣта ас-фелъ ла фъ-каре треі зні пълъ ла дикелареа сол-вѣншілорѣ.

3. Овлігъчѣніе че се вор емміте ассъпра днпрѣмътлѣ вор фі кз интересъ де члчл ла сътъ ми се вор днпърді дн доъ серіе (А. ми Б.)

4. Интереселе дъпъ овлігъчѣніе дн серіа А. се вор респонде ла ч. р. кассъ де деторіе де статъ дн Віена орі ла ч. р. кассе філіалі де кредетъ дн лънптръ імперіалі.

Дар интереселе дъпъ овлігъчѣніе дн серіа А. се вор респонде дн Амстердам, Франкфорт ла Менъ, Брѣссел ми Паріс дн вані че дмелъ аколо.

5. Чел че съскрпѣ не овлігъчѣніе дн серіа А. потъ чере акъм канд респондѣ вані сеаѣ ми дъпъ че аѣ перченътѣ ачесте овлігъчѣні, пълъ ла 1. Ізліѣ 1853., ка денъландѣ еі дн нъмерътъръ катъла де доі флоріні треізечі крѣчларі пентрѣ фъ-каре сътъ а прѣдълі номінале ал ачесторѣ овлігъчѣні, съ лі се дѣ катъла дндоітѣ дн овлігъчѣні де статъ кз интересъ де доі ми жъметате ла сътъ по каре съ-длѣ потъ рѣдіка ла касса де-торіелорѣ де статъ дн Віенна орі ла касселе фі-ліалі де кредетъ.

6. Съскрпчѣнеа се дичене дн 9. Септембре 1851 ми се ва днкіде дн 27. Септембре 1851 ла 8 оре сеара.

7. Пентрѣ фъ-каре сътъ а овлігъчѣнілор де статъ дн серіа А. се вор соллі 95 флоріні; пентрѣ фъ-каре сътъ дн овлігъчѣніе де статъ де серіа В. се вор нъмера 100 флоріні, дн валъта банкълі асстріакѣ.

8. Дн фавореа челорѣ че вор съскрпѣ пълъ ла 16. Септембре 1851, 8 оре сеара, се ва фаче дн прѣдълі дефілтѣ дн §. прѣчедіпте о реміссіоне де доі ла сътъ, — еар дн фавореа челорѣ че вор съскрпѣ пълъ дн 23. Септембре 1851, ла 8 оре сеара, о реміссіоне де зпъла ла сътъ дъпъ катъла номінале ал съскрпчѣнеі, кз ассекърареа, кжкж съммеде съскрпѣсе де джнші сълт ачептате дн-трѣці.

9. Челъ-че денъндѣ къчѣнеа дн термінал де съскрпчѣне, ва съскрпѣ не зпѣ катъла номінале де овлігъчѣні де статъ, каре съ треакъ песте съмме де 50.000 фл., сеаѣ ва адъна съскрпчѣні, ал кърор катъла номінале съ треакъ песте съмме ачесте: ачелла, аѣфаръ де реміссіонеа дефілтѣ дн §. дн съмме меторатъ, ва кълъта днкъ о провісіоне де $\frac{1}{2}$ ла сътъ а катълі де респондѣ че се каде дъпъ §. 7. ал ачестеі пълікълъні.

10. Пентрѣ чел че вор респонде дн монетъ съпъторѣ кълъчѣнеа, съмме съскрпѣсе не днпрѣ-мътѣ, орі катъла дефілтѣ дн §. 5. ал ачестл емміссѣ, се ва ачепта кърсѣла не Азгъсѣрг (Азгъста) дъпъ месъра катълі, не каре дн докъ де валъта банкъ-лі асстріакѣ 'аѣ респондѣ дн монетъ съпъторѣ, ми а нъме: пентрѣ съмме че се респондѣ

1851-diki	september havában,	117
	october	116
	november	115
	december	114
1852-diki	januar	112
	februar	112
	martius	110
	aprilis	110
	majus	108
	junius	108
	julius	106
	augustus	106
september	104	
october	102	

a következő hónapok mindegyikében 100.

Minden fizetés azon hónap folyama szerint számítottatik, mellyben az teljesítettik, történéjk bár az a fizetési nap előtt vagy a fizetési napon.

11. A jelen hirdetmény 10. szakaszában Augsburgra nézve határozott váltófolyam aránya szerint azokra nézve, kik a befizetést Amsterdamban, Brüsselben, Boroszlóban, Majnai-Frankfurtban vagy Párisban az ottan divatozó pénzben kívánják teljesíteni, az ezen piacokra szóló folyam ki fog számítottatni és külön közhírré tétetni.

12. Az aláírási határidő lefolyta után legfőlebb 14. nap alatt a megtörtént aláírások összes sommája a bécsi hirlap által közhírré fog tétetni. Ha az aláírt 5% államkötelezvények összes sommája az A. és B. sorzatokban 85 milliónál többet tesz, ugy azok számára, kiket a jelen hirdetmény 8. §-ban megadott biztosítás nem illeti, az aláírt összeg aránylag, azonban mindég csak olly számjeggyel fog kevesbítetteti, melly 100-al maradék nélkül osztható. Az aláírások összes sommájának közhírrétételével egyszersmind az is ki fog hirdettetni, vajjon s mennyivel lesznek kevesbitendők az aláírott összegek.

13. Az aláírások és biztosítékok, valamint a költsönrei befizetések és az 5. szakaszban emittett reáfizetések, a pénzügyek számára Bécsben az austriai nemzeti bank központi pénztáránál, a koronaországokban minden fő- és gyűjtőpénztáraknál, valamint az austriai nemzeti bank fiókpénztáránál, végre következő külföldi kereskedelmi piacokon is elfogadtatnak, még pedig:

- Majnai-Frankfurtban: Rothschild M. A. váltóházánál;
- Stuttgardban: a württembergi királyi udvari banknál;
- Amsterdamban: Hope et Comp. továbbá Sichel testvérek váltóházaknál;
- Brüsselben: Richtenberger L. urnál;
- Antwerpenben; Lambert J. urnál;
- Párisban: Rothschild testvérek váltóházánál;
- Hamburgban: Heine Salamon váltóházánál;
- Berlinben: Bleichröder S. váltóházánál;
- Boroszlóban: Heimann E. váltóházánál.

Krauss F. s. k.

im Monate	September	mit	117
"	October	1851	116
"	November	"	115
"	December	"	114
"	Jänner	"	112
"	Februar	"	112
"	März	"	110
"	April	"	110
"	Mai	1852	108
"	Juni	"	108
"	Juli	"	106
"	August	"	106
"	September	"	104
"	October	"	102

und in jedem der folgenden Monate " 100.

Jede Zahlung wird nach dem Course des Monatses berechnet, in welchem sie geleistet wird, sie mag vor oder erst bei Eintritt des Zahlungstages geleistet werden.

11. Nach dem Verhältnisse der im 10. Absätze der gegenwärtigen Kundmachung bestimmten Wechselcourse auf Augsburg wird für diejenigen, welche die Einzahlung in Amsterdam, Brüssel, Berlin, Breslau, Frankfurt a. M. oder Paris im dortigen Gelde leisten wollen, der Cours auf diese Plätze ausgemittelt, und abgefordert kundgemacht werden.

12. Längstens innerhalb 14 Tagen nach Ablauf des Subscriptions-Termines wird die Gesamtsumme der erfolgten Subscriptionen durch die Wiener Zeitung zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden. Beläuft sich die Gesamtsumme der subscribirten 5procentigen Staats-Schuldverschreibungen beider Serien, A und B höher als auf 85 Millionen, so wird für diejenigen, denen nicht die im §. 8 der gegenwärtigen Kundmachung erteilte Zusicherung zukommt, der subscribirte Betrag verhältnißmäßig, jedoch immer nur in einer Ziffer vermindert, welche durch 100 ohne Rest theilbar ist. Mit der Veröffentlichung der Gesamtsumme der Subscriptionen wird zugleich bekannt gegeben, ob und welche Verminderung der subscribirten Beträge einzutreten habe.

13. Die Subscriptionen und Cautionen, sowie die Einzahlungen auf das Anleihen und die, im 5. Absätze erwähnten Aufzahlungen werden für Rechnung der Finanzen in Wien bei der Centralcasse der österreichischen Nationalbank, in den Kronländern bei allen Haupt- und Sammlungscassen, sowie bei den Filialcassen der österreichischen Nationalbank, endlich auch an folgenden auswärtigen Handelsplätzen angenommen, und zwar:

- in Frankfurt am Main: bei dem Wechselhause M. A. von Rothschild;
- in Stuttgart: bei der königlichen Württembergischen Hofbank;
- in Amsterdam: bei den Wechselhäusern Hope und Comp., dann Gebrüder Sichel;
- in Brüssel: bei dem H. L. Richtenberger;
- in Antwerpen: bei dem H. J. Lambert;
- in Paris: bei dem Wechselhause Gebrüder von Rothschild;
- in Hamburg: bei dem Wechselhause Salomon Heine;
- in Berlin: bei dem Wechselhause S. Bleichröder;
- in Breslau: bei dem Wechselhause E. Haimann.

Ph. Krauß m. p.

дн	зна	Септември	къ	117
"	"	Октоври	1851	116
"	"	Новември	"	115
"	"	Декември	"	114
"	"	Январий	"	112
"	"	Февруарий	"	112
"	"	Мартий	"	110
"	"	Приепри	"	110
"	"	Маий	1852	108
"	"	Июний	"	108
"	"	Июлий	"	106
"	"	Августъ	"	106
"	"	Септември	"	104
"	"	Октоври	"	102

ми дн знаме вртъторе къ кате 100.

Физ-каре респонсъръ се ва кажъла дъпъ кр-ска знаеи, дн каре се фъкъ, физ еа фъкътъ дна-пайнте де опри нмаи дн зиса де респондере.

11. Дъпъ пропорициеа кърсрипор де скимаж детерминате дн §. 10. аз ачестъи еммиссъ не Авр-всрг, се ва есмилочи пентръ чеи че вор вои а фаче респонсереде ла Амстердам, Брссел, Берлин, Бреслаъ, Франкфортъ г. М. опри Парис дн ванъи де аколо, - се ва есмилочи-зикъ-кърска не пиаддеде де аколо ми се ва фаче кппоскътъ сепаратъ.

12. Челъ-мътъ дн 14 зиле дъпъ еммига терминъли де съскрипциеа се ва пълъка прип газетта де Биенна съмма тотале а съскрипципор фъкъте. Дакъ съмма тотале а съскрипселеор овлигъчъи де статъ де кате 5% дин амандоъ сериеле А. Б. ва емми маи маре де 85 милионе атгъчи пентръ съскрипциъ, кърора не ле компете ассекрареа датъ прип §. 8 аз ачестъи еммиссъ, се ва мишиора кътъл съскрипсъ дн пропорицие, дпсъ тотдеазна нмаи дптр'о съмтъ каре съ се потъ дпиприп прип 100 фъръ ретъ. Деодатъ къ пълъкъчъиеа съмтеи тотали а съскрипципоръ се ва фаче кппоскътъ дакъ ми каре мишиораре а съммелеор съскрипсе ва фи а се фаче.

13. Съскрипъциеа ми къчъицие, прекът ми респонсереде не дпипрмътъ ми солъцициеа меморате дн §. 5 се вор ачепта дн ръчъициеа вистъриел статъли, дн Биенна ла касса чиптрале а ванкъли пълъцициеа австриакъ, дн провинцие ла тоте касселе принципали ми де кълпелъциеа, прекът ми ла касселе филиали але ванкъли пълъцициеа австриакъ, дн сине ми ла вртътореле пиадде стръине:

- дн Франкфорт ла М. ла скимъториа дн N. A. Rothschild;
- дн Stuttgard ла ванкка рецио-азаликъ де Württemberg;
- дн Amsterdam: ла скимъториеде Hope et Comp. ми Фрапъи Sichel;
- дн Брссел: ла D. L. Richtenberger;
- дн Антвепи: ла D. J. Lambert;
- дн Парис: ла скимъториа Фрапъиор де Rothschild;
- дн Хамбърг: ла скимъториа дн Salomon Heine;
- дн Берлин ла скимъториа дн S. Bleichröder;
- дн Бреслаъ ла скимъториа дн E. Haimann.

Ф. Краус м. п.

Melléklet a 223-ik számhoz.

Határozatok

az államköltsön megnyitása tárgyában.

1. §.

A legcsekélyebb összeg, mellyel a költsönben részt lehet venni, névbecs szerint 1000 frtra határozatik államkötelezvényekben. Két vagy több személyek, kik egyesülve névbecs szerint 1000 frtnál nem kevesebbet tevő összegre jegyzik be magukat, egy aláíró gyanánt tekintetnek.

2. §.

A költsönben résztvevőknek ötszázalékos, bemutatóra szóló, kamatszeletekkel és egy utalványnyal (Talon) ellátott, 1000, 500 és 100 frtos államkötelezvények adatnak. Az aláíró, ha kívánja, oly kötelezvényeket kaphat, mellyek meghatározott nevekre, s az említettekől különböző összegekről, azonban 100 frton nem alul adatnak ki, s mellyektől a kamatok nyugtatvány mellett vétetnek fel.

Egyszersmind a bemutatóra szóló államkötelezvények, más, meghatározott nevekre szólókká, s megfordítva ezek amazokká változtathatók át.

3. §.

A 2. §-ban említett államkötelezvények két sorzatba (A és B) soroztatnak; az A. sorzatbeliektől a kamatok Bécsben az államadóssági pénztárnál, és a koronaországokban a fiók-hitelpénztárnál fizettetnek; a B. sorzatbeli államkötelezvényektől a kamatok Amsterdamban, M. Frankfurtban, Párisban és Brüsszelben az ott divatozó pénznemben oly arány szerint fognak kifizettetni, hogy minden pengő forintért

Amsterdamban 1 frt. 23³/₅ cents.

M. Frankfurtban 1 frt. 12 kr.

Párisban és Brüsszelben 2 frank 60 cent.

fizettetik az ottani pénzbecs szerint, mihez képest az említett kamatokból öt forint, Amsterdamban 6 frt. 18 cents. holl. becs szerint, Frankfurtban 6 frtot egyleti becs szerint, Párisban és Brüsszelben 13 francot tesz.

4. §.

A B. sorzatbeli államkötelezvények aláírói kötelesek kinyilatkoztatni, mellyiken kívánják a következő külföldi kereskedelmi piacok; Amsterdam, M. Frankfurt, Paris és Brüssel közül, a kamatokat fölvenni, s nekik ehez képest az államkötelezvények, a kijelölt kereskedelmi piacra szóló kamatszeletekkel ellátva fognak kiadatni. Ha az aláíró a bejegyzés alkalmával a kamatfizetés helye iránt nem nyilatkozott, ezt utólagosan 1852-ki januar 31-ig bejelentheti. Ez esetben azonban a befizetett részletért a kívánt helyre szóló államkötelezvényeket — a mennyiben illyesek készletben nem lennének — a nyilatkozat bejelentése utáni 4 hét eltelté előtt nem követelheti.

Beilage zu Nr. 223.

Bestimmungen

über die Eröffnung eines Staats-Anleiheus.

§. 1.

Der geringste Betrag, mit welchem man an dem Anleihen Theil nehmen kann, ist auf 1000 fl. Nominalwerth in Staats-Schuldverschreibungen festgesetzt. Zwei oder mehrere Personen, welche vereint auf einen nicht unter 1000 fl. Nominalwerth sich belaufenden Betrag einzeichnen, werden als Ein Subscriber betrachtet.

§. 2.

Den Theilnehmern an dem Anleihen werden fünfprocentige, auf Ueberbringer lautende, mit Coupons und einer Anweisung (Talon) versehene Staats-Schuldverschreibungen über 1000, 500 und 100 fl. erfolgt werden. Auf Verlangen kann der Subscriber Schuldverschreibungen erhalten, welche auf bestimmte Namen und auch über andere, als die erwähnten Beträge, jedoch nicht unter 100 fl. ausgefertigt, und von welchen die Zinsen gegen Quittung erhoben werden.

Auch können die auf Ueberbringer lautenden Staats-Schuldverschreibungen in andere auf bestimmte Namen lautende und umgekehrt, diese in jene umgewandelt werden.

§. 3.

Die im §. 2 erwähnten Staats-Schuldverschreibungen werden in zwei Serien (A und B) gereiht; jene der Serie A werden bei der Staats-Schuldenkasse in Wien und den Filial-Creditscassen in den Kronländern verzinst; die Zinsen von den Staats-Schuldverschreibungen der Serie B werden in Amsterdam, Frankfurt a. M., Paris und Brüssel in dortigem Gelde nach dem Verhältnisse berichtigt werden, daß für jeden Gulden Conventions-Münze.

in Amsterdam 1 fl. 23³/₅ Cents.,

in Frankfurt a. M. 1 fl. 12 fr.,

in Paris und Brüssel 2 Frcs. 60 Cents.

der dortigen Währung entrichtet werden, wornach fünf Gulden der gedachten Zinsen in Amsterdam mit 6 fl. 18 Cents holl., in Frankfurt mit 6 fl. Vereinswährung, und in Paris und in Brüssel mit 13 Francs entfallen.

§. 4.

Die Subscribern auf Staats-Schuldverschreibungen der Serie B haben zu erklären, an welchem der ausländischen Handelsplätze Amsterdam, Frankfurt a. M., Paris und Brüssel sie die Zinsen zu erheben wünschen, und es werden ihnen hiernach die Staats-Schuldverschreibungen, mit den auf den bezeichneten Handelsplatz lautenden Zinsen-Coupons versehen, erfolgt werden. Hat der Subscriber bei der Einzeichnung über den Ort der Zinszahlung keine Erklärung abgegeben, so kann er dieselbe nachträglich bis 31. Jänner 1852 einbringen. In diesem Falle aber kann er die Staats-Schuldverschreibungen für die eingezahlte Rate mit dem gewünschten Zahlungsorte — sofern diese nicht vorräthig wären — nicht vor Ablauf von 4 Wochen nach Einbringung jener Erklärung fordern.

Annexes la N. 223.

Dispoziciuni

despre deschiderea unui împrumut de stat.

§. 1.

Cea mai mică sumă, cu care poate lua cineva parte la achiziția împrumutului, e a definiției de 1000 florini, preț nominal, din obligațiunile de stat. Două sau mai multe persoane, care vor subscrie împreună o sumă, nu mai mică de 1000 florini preț nominal, se vor considera ca unul scriitor.

§. 2.

Participanților la împrumut se vor de obligațiunile de stat de cinci la sută cu kupon și cu o acțiune (talon) despre 1000, 500 și 100 florini, câștore pe care se va preschimba cu ease.

Subscriitorii, da va cere, poate căpetia obligațiunile de stat, scrisse pe unul nume determinat și despre alte sume de cât cere memorate, după nu mai puțin de 100 fl. și după care interesele se pot rădica pe lângă câștore.

Și obligațiunile de stat, ce sunt pe care se va arăta cu ease, se pot strânge din altel câștore pe nume determinate, și din contra.

§. 3.

Obligațiunile de stat memorate din §. 2 se repartizează din două serie (A și B); interesele câștore din seria A. se vor rădica la casa detorieilor de stat și la Bienna și la casa de filială districțiale prin țările de coronă; iar interesele câștore din seria B. se vor respinde din Amsterdam, Frankfurt la M. Paris și Brüssel și vani de acolo, astfel, cu kupon și fără florini mon. konv. se vor plăti.

din Amsterdam 1 fl. 23³/₅ cîntecimî,

din Frankfurt la M. 1 fl. 12 kr.,

din Paris și Brüssel 2 franci 60 cîntecimî, —

după valoarea de acolo, după care cinci florini din memoratele interesele fact și din Amsterdam 6 fl. 18 cîntec. Holand., din Frankfurt 6 fl. valorea rezolvinei, din Paris și Brüssel 13. franci.

§. 4.

Cei ce subscrie pe obligațiunile de stat din seria B. să se declare, la care din emporiile străine Amsterdam, Frankfurt la M. Paris și Brüssel vor ieși a rădica interesele, și după aceea să se vor de obligațiunile de stat cu kupon de interesele câștore la emporiile, pentru care să se declare. Subscriitorii, care cu ocaziunea subscrierii nu s'a declarat asupra locului unde să se respinde interesele, poate să-și dea și mai târziu achiziția declaratiune, până la 31. Ianuar 1852. După din casa achiziția, să nu pot preținde, înainte de a trece 4 săptămâni de la data declaratiunii, ca să se de pentru rata respinsă obligațiunile de stat cu kupon unde vor ieși cu rădica interesele după obligațiunile de achiziția nu se mai afluă parate.

5. §.

Az ezen költsön úján kiadott államkötelezvények lassankénti törlesztése végett, az államkincstárból javadalmazáskép, évenként havi részletekben, az alábbi és elfogadott költsönsomma egyetemes összegének legalább is egy százaléka fog beszolgáltatni az általános törlesztési pénzalapba. A törlesztési pénzalapnak ezen javadalmazása, a járandó kamatokkal s a kamatok kamataival együtt, a törlesztési pénzalap egyéb pénzkezeléseitől elkülönözve fog számbavétetni, és az A. és B. sorozatokban foglalt összegek aránya szerint, az említett mindkét sorozatbeli hitelpapírosok beváltására fordítani, a törlesztési pénzalap pénzeinek hovatfordítása iránt fennálló rendeletek figyelembe vételével.

E végett különösen a B. sorozatbeli államkötelezvényekre nézve, az amsterdami, m. frankfurti és párisi börzéken, mindaddig, míg ott ezen államkötelezvények árfolyama a teljes névbecset fölül nem haladja, vagy — miután ezt fölülhaladta — ismét erre vagy ezen alul súlyel, ama javadalmazásnak és a járandó kamatoknak s a kamatok kamatainak megfelelő részösszege illyes államkötelezvények vásárlására fog fordítani.

6. §.

Ha valamely B. sorozatbeli államkötelezvény birtokosa azt kívánja, hogy a kamatok fizetése azon helyről, mellyen azok a kötelezvény tartalma szerint fizetendők, jövődöben a nevezett négy hely: Amsterdam, Brüssel, Páris vagy Majnai Frankfurt közül valamelyikre vitessek át, úgy ő köteles ezt, államkötelezvényét odamellékelve, vagy azon kereskedő háznál, melly a kamatokat eddigi helyökön fizeti, vagy pedig közvetlenül a cs. k. közönséges államadóssági pénztárnál Bécsben, avagy valamely fiók hitelpénztárnál bejelenteni. Egyszersmind olly intézkedés fog tétetni, s külön hirdetés által közelebbről meghatároztatni, hogy a B. sorozatbeli államkötelezvényektől a kamatok Bécsben vagy a belföld más helyein is fölvételhessenek.

7. §.

Ki a költsönben résztvenni kíván, tartozik az alább következő I. mintázat szerint szerkesztett bélyegmentes nyilatkozatot, az ennek átvételére fölhatalmazott pénztáraknak vagy váltóházaknak, és ezen nyilatkozattal együtt a biztosítékot is (8, 9, és 10. §§.) átadni. Az aláírási nyilatkozatra szolgáló üres lapok az említett pénztáraknál vagy váltóházaknál ingyen kaphatók.

8. §.

A biztosítéknak azon összeg tíz százalékából kell állania, melly az aláírt összegre kész pénzben lefizetendő lesz.

A mennyiben azon összeg, mellyről az aláírás szól, a pénzügyigazgatás által, a költsön összes somájának áthágása miatt teljesen el nem fogadtatnék, ez esetben a biztosítéknak azon része, melly a meg-

5. §.

Zur allmäligen Tilgung der im Wege dieses Anleiheus hinausgegebenen Staats-Schuldverschreibungen wird jährlich aus den Staats-Finanzien als Dotation in monatlichen Raten an den allgemeinen Tilgungsfond wenigstens Ein Percent von dem Gesamtbetrage der subscribirten und angenommenen Summe des Anleiheus abgeführt. Diese Dotation des Tilgungsfonds sammt den sich ergebenden Zinsen und Zinseszinsen, wird abgeseondert von den übrigen Gebahrungen des Tilgungsfonds verrechnet, und in dem Verhältnisse der, in den Serien A und B begriffenen Summen zur Einlösung der erwähnten Credits-Effecten beider Serien, mit Beobachtung der, für die Verwendung der Geldmittel des Tilgungsfonds bestehenden Anordnungen, verwendet werden.

Zu diesem Behufe wird insbesondere für die Staats-Schuldverschreibungen der Serie B an den Börsen zu Amsterdam, Frankfurt a. M. und Paris, solange daselbst der Cours dieser Schuldverschreibungen den vollen Nennwerth nicht überschreitet, oder — nachdem er ihn überschritten — wieder auf oder unter denselben sinket, der entsprechende Theilbetrag jener Dotation und der sich ergebenden Zinsen und Zinseszinsen zum Ankauf von Staats-Schuldverschreibungen verwendet werden.

6. §.

Wünscht der Inhaber einer Staats-Schuldverschreibung der Serie B, daß die Zahlung der Zinsen von dem Orte, an dem dieselben nach dem Inhalte der Obligation zu entrichten sind, an einen der genannten vier Orte: Amsterdam, Brüssel, Paris oder Frankfurt a. M. für die Zukunft übertragen werde, so hat er dieses, unter Beflegung seiner Staats-Schuldverschreibung entweder bei dem Handlungshause, das die Zinsenzahlung an dem bisherigen Orte derselben besorgt, oder unmittelbar bei der k. k. Universal-Staatsschuldencasse in Wien oder einer Ficialcredits-Casse anzuzeigen. Auch wird die Vorkesung getroffen, und durch eine besondere Kundmachung näher bestimmt werden, daß die Zinsen von den Staats-Schuldverschreibungen der Serie B auch in Wien oder an anderen Orten des Innlandes erhoben werden können.

7. §.

Wer an dem Anleihen theilnehmen will, hat eine nach dem unten folgenden Formulare I abgefaßte, kampfereie Erklärung bei den zu deren Uebernahme ermächtigten Cassen oder Wechselhäusern und mit dieser Erklärung zugleich die Caution (§§. 8, 9 und 10) zu übergeben. Blanquetten zu der Subscriptions-Erklärung können bei den erwähnten Cassen oder Wechselhäusern unentgeltlich erhoben werden.

8. §.

Die Caution hat in zehn Procenten desjenigen Betrages zu bestehen, welcher auf die subscribirte Summe in Barem einzuzahlen feyn wird.

Insofern der Betrag, auf den die Subscription lautet, von der Finanz-Verwaltung wegen Ueberschreitung der Gesamtsumme des Anleiheus, nicht vollständig angenommen würde, so wird derjenige Theil der

5. §.

Спре а амортиза ка дичетел овлигъционе де статъ емиссе не како а честел димпръметъ, се ва дедъче не тотъ анулъ дин ерарелъ стателъ ла фондъ денерале де амортизъционе ка о дотъционе, дп рате лъпарие челъ псгидъ зпелъ ла сътъ дин тоталъ сътмеел димпръметелъ че с'а съскрисъ ши акченелъ. Ачестел дотъционе а фонделъ де амортизъционе димпрелъ къ интереселе ши къ интересрелъ интереселор че реселтъ де аичи се ва компета сепаратъ де челделате манипелате але фонделъ де амортизъционе ши се ва аплика дп пропорционе къ сътмееле кълпринсе дп сериеле А. ши В. спре рескълпърареа шепорателор еффелте де кредетъ але амвелор серие, овсервандъ дичиссечисниле че къстъ пентръ апликареа меэлочелор пекълпарие але фонделъ де амортизъционе.

Спре а честел скопъ, ла върселе дин Амстердам, Франкфорт л. М. ши Парис, се ва аплика дп специе пентръ овлигъционе сериел В, къреселъкъторелъ кътъ ал ачелел дотъционел ши ал интереселор ши ал интересрелъ интереселор че реселтъ, спре къмпърареа атърор овлигъционел де статъ, не кътъ тимпъ кърсел ачестор овлигъционел ла къмителе върселе пз ва трече песте преуелъ номинале, селъ — де ва трече песте елелъ, дъпъче ва скъдэ еаръ ла селъ съв дъпсел.

6. §.

Kand proprietarilа znel овлигъционел де статъ дин сериел В. ва voi, ка респъндереа интереселор дин локел, дп каре е а се фаче дъпъ къмпринсел овлигъционел, съ се мъте пентръ вииторъ ла зпелъ алелъ локел дин челле стръине: Амстердам, Брссел, Парис ори Франкфорт ла Менъ, — дъпсел адълътрандшил овлигъционел де статъ ва аръта ачестел а съл воиндъ селъ ла каса негодиторескъ каре респънде интереселе дп локел де пълъ акъл, селъ deadрептелъ ла ч. р. каселъ зпиверсале де деториеле стателъ дп Виенна ори ла о каселъ филиале де кредетъ. Се ва фаче ши дичиссечисноа ши се ва determina маф деаппропе принтр'о специале пъллигъционе, ка интереселе дъпъ овлигъционел де статъ дин сериел В. съ се поте рълка ши дп Виенна селъ ши дитр'алелъ локел дп лъвигрелъ империлел.

7. §.

Челелъ — че воиеце а лъа парте ла димпръметелъ, ва авелъ съ дэ о декълрълционе, — скълтигъ де тимберъ, къмпълъс дъпъ формеларилъ I. че зрелъзъ, — ла касселе ори ла скълвъториеле димпелтерие де а ле съсчеле ши тотодатъ къ ачестел декълрълционе ши къчълционе (§§. 8, 9 ши 10). Бланкетте пентръ декълрълционел съскрипълционел се потъ къпета гратис ла шепорателе кассе ори скълвъторие.

8. §.

Кълчълнеа ва къста дин зече ла сътъ ал ачелелел сътме, че ва фи а се респънде дп пълмерълтръ не сътмеа съскриселъ.

Kand сътмеа, не каре сълъ съскрипълционел, пз се ва ачелител дитроагъ дин парте администрателел финансиарие дин каселъ къ трече песте сътмеа тотале а димпръметелел: атълчил партеа дин къчълционе, че

keveshitett aláírási összeg tiz százalékát meghaladja, ha kivántatik, vissza fog szolgáltatni.

§. 9.

A biztosíték vagy készpénzben, vagy pedig bemutatásra szóló, avagy legalább ezen költsönre lekötött, pengő pénzben kamatoló, ausztriai államkötelezvényekben, tétethetik le.

Az ausztriai államkötelezvényekben letett biztosíték ausztriai bankértékben olly összeggel számítottatik, melly a letett államkötelezvények kamatajainak tizenyelezcatoros összegével egyenlő.

E szerint p. o.:

100 frtos az államkötelezv. ha 5% kam. 90 frban	
" " " " " 4 1/2 % " 81 "	
" " " " " 4 % " 72 "	
" " " " " 2 1/2 % " 45 "	
" " " " " 1 % " 18 "	

fogadtatik el. Az 1834-ik évi költsön államkötelezvényei 900 forintban, az 1839-ik évi költsön kötelezvényei 280 frtban fogadtatnak el biztosítékul.

§. 10.

A biztosítéknak ausztriai államkötelezvényekbeni letétele végett, tartozik az aláíró az alább következő II. mintázat szerint azoknak jegyzékét kettős másolatban odacsatolni. Ezen másolatok egyike a pénztár vagy a váltóház átvételi bizonyítványával ellátva a letevőnek visszaadatik.

Az ausztriai államkötelezvényekben letett biztosíték azonban legfőlebb 1852-iki januar 15-ig készpénzre váltandó, ellenkező esetben a pénzügyigazgatásnak jogában álland, a készpénz helyett letett papirosokat értékesíteni.

§. 11.

A biztosíték letétele felől, akár készpénzben akár államkötelezvényekben fizetessék az le, az aláíró egy bizonyítványt kap, melly az 1851-diki october 31-kép lejáró részlet (15. §.) befizetése alkalmasával egy költsönjeggyel váltatik fel.

§. 12.

Azon összeg, melly a kölcsönben résztvevők által, mint ennek ára fizetendő, ausztriai bankértékben van meghatározva. Szabadságukban áll azonban az egyes részleteket vagy papirospénzben, vagy pedig esüstpénzben, az ezen utóbbira nézve megállapított mérték szerint lefizetni; de az egyes részletek akkép, hogy annak egy része papirospénzben, más része pedig ezüstpénzben fizetessék, elosztani nem lehet.

§. 13.

Háromszázalékos pénztári utalványok bámmelly keltéről s öszvegről; az 1834. és 1839-dik évi államköltsönöknek kisorolt és már lejárt sorsjegyei,

Caution, der 10 Percente des verminderten Subscriptionsbetrages übersteigt, auf Verlangen zurückgestellt werden.

§. 9.

Die Caution kann entweder in Barem oder in österreichischen, in Conventions-Münze verzinslichen Staats-Schuldverschreibungen, welche auf den Ueberbringer lauten, oder doch als Caution für dieses Anleihen vincultet sind, erlegt werden.

Die in österreichischen Staats-Schuldverschreibungen erlegte Caution wird in österreichischer Bankvaluta mit einem Betrage berechnet, welcher dem achtzehnfachen Betrage der Zinsen der erlegten Staats-Schuldverschreibungen gleich kommt. Hiernach wird z. B. eine Staats-Schuldverschreibung von 100 fl.

zu 5 % verzinst mit 90 fl.

" 4 1/2 % " " 81 "
" 4 % " " 72 "
" 2 1/2 % " " 45 "
" 1 % " " 18 "

angenommen. Die Staats-Schuldverschreibungen des Anlehens vom Jahre 1834 aber werden mit 900 fl., jene des Anlehens vom Jahre 1839 mit 280 fl. als Caution angenommen.

§. 10.

Zum Behufe des Erlages der Caution in österreichischen Staats-Schuldverschreibungen hat der Subscribent nach dem unten folgenden Formulare II ein Verzeichniß derselben in zweifacher Abschrift beizuschließen. Eine dieser Abschriften wird, mit der Empfangsbefestigung der Cassé oder des Wechselhauses versehen, dem Erlegenden zurückgestellt.

Die in österreichischen Staats-Schuldverschreibungen erlegte Caution muß aber längstens bis zum 15. Jänner 1852 in bares Geld umgewechselt werden; übrigens die Finanzverwaltung berechtigt sein soll, die Verwerthung der statt Barem erlegten Effecten zu veranlassen.

§. 11.

Ueber den Erlag der Caution, diese mag in Barem oder in Staats-Schuldverschreibungen geleistet worden sein, erhält der Subscribent ein Certificat, welches bei Einzahlung der am 31. October 1851 verfallenden Rate (§. 15) gegen einen Anlehenschein umgewechselt wird.

§. 12.

Der Betrag, der von den Theilnehmern am Anleihen als dessen Preis entrichtet werden muß, ist in der österreichischen Bankvaluta gestellt. Ihnen bleibt jedoch freigestellt, den Erlag der einzelnen Raten entweder in Papiergeld, oder in Silbermünze, nach dem für die letztere festgesetzten Maßstabe zu leisten; doch findet eine Theilung der einzelnen Rate nicht in der Art Statt, daß ein Theil derselben in Papiergeld, der andere in Silbermünze gezahlt werde.

§. 13.

Dreiperzentige Cassé-Anweisungen von was immer für einem Betrage, verlobte und bereits fällige Loose der Staats-Anleihen von den Jahren 1834 und

трече песте зече за сътъ аі мікшіоратеі съме де съвскріпціоне, де се ва чере, се ва да дпаппоі-

§. 9.

Kazvísnea се поте депзне соаџ дп нпмеръторъ соаџ дп овлігъціоні де статџ астріаче къ дптересџ дп монетъ копв., каре съпъ не челлџ че се ва пресъпта къ елле, соаџ челлџ ивдіпџ сжпг легатџ (віпкълате) ка казвísне пентрџ ачестџ дппръмътџ.

Kazvísnea депзсъ дп овлігъціоні де статџ астріаче се ва кзмпета дп валъта банкълі астріакџ къ зпџ кжтџ, каре ва фі ексале кжтълі интересехор дъпъ овлігъціоніе депзсе кжкълатџ де опспрезечџ орі (ексале ачестџ кжтџ опспрезечітџ). Дъпъ ачестџ месърџ, — де есемпџ, — о овлігъціоне де статџ де 100 фл. къ интересџ

де 5% се ва ачепта къ 90 фл.

" 4 1/2 % " " " 81 фл.

" 4 % " " " 72 фл.

" 2 1/2 % " " " 45 фл.

" 1 % " " " 18 фл.

Еар овлігъціоніе де статџ але дппръмътълі дпн апнъл 1834 се вор ачепта къ 900 фл. ші але дппръмътълі дпн апнъл 1839 къ 280 фл. дрепџ казвísне.

§. 10.

Съвскріптеге, каре воіетде а депзне къзвísнеа дп овлігъціоні де статџ астріаче, ва алъгџра копсемпъціонеа ачестор овлігъціоні кзмпсъ дъпъ формъларіа II. (везі ла зртџ) дп доџ копіе. Зпџ дпн копіеле ачесте мжпџ къ адеверпнда де перчепціоне дпн паргеа кассеі орі а скімвџторіеі, се ва да дпаппоі челлџ че депзсе къзвísнеа.

Дпсъ казвísнеа депзсъ дп овлігъціоні де статџ астріаче депзе а се скімва дп вані нпмеръторі челлџ мжлџ пълъ ла 15. Јанаріс 1852: къчі ла дпн коптра, адміпстръціонеа фпнапціарџ ва авџ дрепџла де а да спре апредіаре еффентеле депзсе дп докџ де вані дп нпмеръторџ.

§. 11.

Десре депзнерџа къзвísнеі, — фіџ фъкътъ ачестџ депзсечізне дп нпмеръторџ, фіџ дп овлігъціоні де статџ, съвскріптеге ва къпета зпџ чертіфікатџ, каре, кжнд се ва респџнде парта че кате пе 31. Оптомџре 1851 (§. 15) се ва скімва къ зпџ вілетџ де дппръмътџ.

§. 12.

Кжтџ, пе каре чел че ісаџ парге ла дппръмътџ дплџ респџндџ ка прџдџ лџі, е пџсџ дп валъта банкълі астріакџ. Къ тоге ачесте съџ дп воіа парціпандіор де а депзне партеле дп парге соаџ дп вані де хжртџ соаџ дп монетъ де арціпџтџ, дъпъ месџра че се ва дефіце пентрџ ачестџ дпн зртџ: дпсъ о парџ сінгџрџ пџ се ва потџ дппръціашпџа, ка о парге а еі съ се респџндџ дп вані де хжртџ ші чџалажџ парге дп монетъ де арціпџтџ.

§. 13.

Accennato de кассџ къ трџі ла сътъ, дпн верџ че. датџ ші де верџ че сжмпџ, — сорпї де аі дппръмътелор де статџ дпн аннїл 1834 ші 1839, сор-

kamatos és kamat nélküli birodalmi kincstárjegyek, a Magyarország közjövödelmeire szóló és a részletes hitelzalogos utalványok ausztriai bankérték helyett elfogadtatnak.

A háromszázalékos pénztári utalványokon, valamint a kamatos birodalmi kincstárjegyeken a befizetés napjáig lejárt kamatok készpénzben térítlenek meg, vagy a befizetési összegbe számítatnak be. Ellenben a részletes hitelzalogos utalványoknál, a befizetés napjától a részletes hitelzalogos utalvány lejártáig 5% számítandó kamatok, a fél által megterítendő.

§. 14.

Az ausztriai államkötelezvények lejárt kamatszetei ausztriai bankérték vagy pengő ezüstpénz helyett fogadtatnak el, a szerint, a mint azok abban vagy ebben fizettetnek.

§. 15.

A befizetésnek azon helyen, hol az aláírási nyilatkozat beadatott, tiz egyenlő részösszegekben, még pedig — mlnthogy a biztosíték egy részlet képez — bezárólag:

1851-iki	{	october 31-ig
		december 1-ig
1852-iki	{	januar 15-ig
		februar 16-ig
		aprilis 1-ig
		maius 1-ig
		september 1-ig

kell történnie.

§. 16.

Ha a biztosíték készpénzben tétetett le, úgy az első befizetési részlet gyanánt tekintetik, és az aláíró az 1851-iki october 31-dikén lejárt (második) részlet befizetésekor, az államkötelezvényeknek az első részletre eső összegét kapja. Az államkötelezvényeknek a második részlet után járó összege csak a harmadik részlet befizetésekor adatik ki, melly ismét a biztosítékot képezendi. Illy módon minden később befizetett részlet biztosíték gyanánt tekintendő, s befizetésekor e legközelebb megelőző részletet illető államkötelezvények kiadandók. Az utolsó részlet befizetésekor fognak kiszolgáltatni az ezen és az utolsóelőtti részletre eső államkötelezvények.

§. 17.

Ha a biztosíték államkötelezvényekben tétetett le, úgy az aláírónak mindegyik részletért, melylyet ő — mielőtt a biztosítékot készpénzre váltotta (10 §.) — készpénzben fizet be, a megfelelő összeg állam kötelezvényekben ki fog adatni. A biztosíték, fölváltása után készpénzben befizetett részletnek tekintetik, az államkötelezvényeknek arra eső összege a legközelebbi részlet befizetésekor adatik

1839, verzinsliche und unverzinsliche Reichsschaffscheine, Anweisungen auf die ungarischen Landes-Einkünfte und Partial-Hypothekar-Anweisungen werden statt österreichischer Bankvaluta angenommen.

Die auf den dreiprocentigen Cassé-Anweisungen, so wie auf den verzinslichen Reichsschaffscheinen bis zum Tage der Einzahlung verfallenen Zinsen werden bar vergütet, oder in den Einzahlungsbetrag eingerechnet. Dagegen müssen bei den Partial-Hypothekar-Anweisungen die vom Tage der Einzahlung bis zum Verfallstage der Partial-Hypothekar-Anweisung zu berechnenden 5procentigen Zinsen von der Partei vergütet werden.

§. 14.

Verfallene Coupons von österreichischen Staats-Schuldverschreibungen werden anstatt österreichischer Bankvaluta oder anstatt klingender Silbermünze angenommen, je nachdem sie in jener oder in dieser berichtigt werden.

§. 15.

Die Einzahlung ist an dem Orte, wo die Subscriptions-Erklärung eingebracht wurde, in zehn gleichen Theilbeträgen und zwar — da die Caution eine Rate bildet — bis einschliessig am

31. October	} 1851,
1. December	
15. Jänner	} 1852,
16. Februar	
1. April	} 1852,
1. Mai	
15. Juni	}
15. Juli	
1. September	

zu leisten.

§. 16.

Ist die Caution in Barem erlegt worden, so gilt sie als die erste Einzahlungsrates, und der Subscribent erhält bei Einzahlung der am 31. October 1851 fälligen (zweiten) Rate den, auf die erste Rate entfallenden Betrag Staats-Schuldverschreibungen. Der für die zweite Rate gebührende Betrag Staats-Schuldverschreibungen wird erst bei Einzahlung der dritten Rate erfolgt, welche hinwieder die Caution zu bilden hat. In solcher Weise ist jede später eingezahlte Rate als Caution zu behandeln, und bei Einzahlung derselben sind die Staats-Schuldverschreibungen für die nächst vorhergehende Rate hinauszugeben.

Mit Einzahlung der letzten Rate werden die auf diese und die vorletzte Rate entfallenden Staats-Schuldverschreibungen ausgehändigt werden.

§. 17.

Wurde die Caution in Staats-Schuldverschreibungen geleistet, so wird den Subscribenten für jede Rate, welche er — bevor er die Caution in bares Geld umgewechselt hat (§. 10) — bar einbezahlt, der entsprechende Betrag in Staats-Schuldverschreibungen erfolgt. Nach geschäener Umwechslung der Caution aber wird diese als eine bar eingezahlte Rate behandelt, der auf dieselbe entfallende Be-

zugi (gram) mi az kárpot terminé c'a plánié, — villette erariali ká mi Fárz interesté, — assemnato parziali-ipotekarie se vor aचेपता धन लोक दे वालता बाणक्या अस्ट्रियाक. Interesté, che se va káveni pentre assemnatele de casé chele de trei la séz mi pentre villetele erariali chele ká interesté, plé la zisa respánderei, se vor reponifika धन पंमेर्यत्र, seá se vor कंपता धन धुसाध सता चे से रेस्पंदे. Ear la assemnatele parziali-ipotekarie, intereste de 5% che devze a se kalká la din zisa respánderei plé la zisa de terminá assemnatei parziale-ipotekarie, se vor reponifika dekytré svéskriintele.

§. 14.

Káponele ovligáchnior de staté aस्ट्रियाचे, az kárpot terminé c'a plánié, se vor aचेपता धन लोक दे वालता बाणक्या अस्ट्रियाक seá धं लोक दे मोनेर दे अर्पिंतé संत्रोरे, dplékm adek káponele aचेते vor fi a se solvi धन चेा dinté orí धन a doa.

§. 15.

Respánderea se va face धन लोक, znde c'a daté dekáryáchea de svéskriinté, धन येचे कंत्री ekáal mi a पंमे, fiindk káryáchea face o raté, respánderea se va face plé la:

31. Optovre,	} 1851
1. Decembre,	
15. Ianarís,	} 1852
16. Fázr,	
1. Aprile,	} 1852,
1. Mai,	
15. Iznis,	}
15. Izis,	
1. Septembre,	

inkásvé.

§. 16.

Đaké káryáchea c'a depcé धन पंमेर्यत्र, atéchni se koncidér ka धनता raté चे e a se solvi mi la respánderea ratei (a doa), az kárei terminé kade ká 31. Optovre 1851, svéskriintele kapé ovligáchnile de staté चे 'i se káviné pentre pima raté. Kátya de ovligáchni de staté, káveniinte pentre ađoa raté, 'i se d kánd va respánde a treia raté, kare anoi ear se koncidér drept káryáche. धनराचेसत modé, fié-kare raté solvít maí tarzié se pívéche ka káryáche mi kánd se respánde dānca se estradaé ovligáchnile de staté pentre rata čoa maí deaproné pचेदिंते. Kándé partícipantele va respánde rata zátimé, atéchni 'i se vor धनता ovligáchnile de staté चे 'i se káviné mi pentre rata zátimé mi pentre चेá penzátimé.

§. 17.

Đaké káryáchea fi depcé धन ovligáchni de staté, atéchni pentre fié kare raté, ne karea svéskriintele-đainté de a-mi skimá káryáchea ká vani pमेर्यत्रí (§. 10) — o respánde धन पंमेर्यत्र, 'i se d kátya káveniinte de ovligáchni de staté. Ear dpléche mi-a skimváte káryáche, atéchni aचेसा se va trápta ka o raté solvít धन पंमेर्यत्र, mi kátya de ovligáchni de staté चे

ki, s tovább a 16. §-ban elöadott eljárásnak van helye.

18. §.

Minden egyes befizetésnek mindég a költsön olly névszerinti összegére kell kiterjednie, melly 100-al maradék nélkül osztható.

Ha azon összeg, mellyről az elfogadott aláírás szól, ezerral maradék nélkül nem osztható összeget p. o. 1100 frtot, 1200 frtot, 1300 frtot s i. t. tesz, ennélfogva az egy részletre befizetendő összeg a költsönnek 100-al maradék nélkül nem osztható névbeesét tartalmazza; úgy a befizetés azon összegre nézve, mellyel az aláírott somma az 1000-el maradék nélkül osztható összeget túlhaladja, az első fizetési határidőkben akkép teljesítendő, hogy az ezen határidők mindegyikében az aláírott névszerinti összegnek legalább is 100 forintjára történjék meg. E szerint tehát, ha az aláírt összeg p. o. 2700 frt tesz, a befizetésnek a hét első határidő mindegyikében, az aláírt névszerinti összegből háromszáz forintra, ellenben a három utolsó határidő mindegyikében, 200 frtra kell kiterjednie.

19. §.

Mindegyik aláíró, az összes vagy több részleteket együtt, lejártuk előtt is lefizetheti.

A részleteknek részenkinti előrefizetése is meg van engedve; azonban szükséges, hogy az államkötelezvényeknek az előrefizetett összeg után járandó névbece 100-al maradék nélkül legyen osztható.

20. §.

Azon naptól kezdve, mellyen a befizetés történik, az azért járandó államkötelezvényektől kamatok követeléskép számítandók. Ez áll az eredetileg készpénzben lefizetett biztositékról is. Ha azonban a biztositék államkötelezvényekben tétetett le; a kamatok követeléskép csak azon naptól kezdve számítandók, mellyen a biztositék készpénzre váltatott.

21. §.

A ki csak egy részletet nem fizet is le a 15. §-ban kijelelt határidőkben, jogát minden még le nem járt részlethez elveszti és a biztositék az államkincstérre száll. Azonban az aláíróra nézve is minden további kötelezettség megszűnik.

trag Staats-Schuldverschreibungen bei Einzahlung der nächsten Rate erfolgt, und weiter auf die im §. 16 angegebene Weise vorgegangen.

§. 18.

Jede einzelne Einzahlung muß immer einen Nominalbetrag des Anleiheus umfassen, welcher durch 100 ohne Rest theilbar ist.

Wenn der Betrag, auf welchen die angenommene Subscription lautet, einen durch 100 ohne Rest nicht theilbaren Betrag, z. B. 1100 fl., 1200 fl., 1300 fl. u. s. w. ausmacht, mithin der, auf eine Rate einzuzahlende Betrag einen nicht durch 100 ohne Rest theilbaren Nominalwerth des Anleiheus darstellt; so ist die Einzahlung auf den Betrag, um den die subscribirtie Summe den durch 100 fl. ohne Rest theilbaren Betrag überschreitet, in den ersten Zahlungsterminen dergestalt zu leisten, daß solche in jedem dieser Termine wenigstens auf 100 fl. des subscribirten Nominalbetrages erfolge. Hiernach hat also, wenn die subscribirtie Summe z. B. 2700 fl. ausmacht, die Einzahlung für jeden der ersten sieben Termine dreihundert Gulden, für jeden der letzten drei Termine hingegen zweihundert Gulden des subscribirten Nominalbetrages zu umfassen.

§. 19.

Jeder Subscribent kann alle oder mehrere Raten zugleich vor ihrer Verfallszeit berichtigten.

Auch ist eine theilweise Vorausbezahlung der Raten gestattet; doch muß der auf den vorausbezahlten Betrag entfallende Nominalwerth der Staats-Schuldverschreibungen durch 100 ohne Rest theilbar sein.

§. 20.

Von dem Tage, an welchem eine Einzahlung geleistet wird, sind die Zinsen von den dafür gebührenden Staats-Schuldverschreibungen gut zu rechnen. Dieß gilt auch von der, ursprünglich in Barem erlegten Caution. Wurde aber die Caution in Staats-Schuldverschreibungen geleistet; so werden die Zinsen erst von dem Tage gut gerechnet, an welchem sie in bares Geld umgewechselt wurde.

§. 21.

Wer auch nur eine Rate in den mit §. 15 festgesetzten Fristen nicht leistet, verliert den Anspruch bezüglich jeder noch nicht verfallenen Rate, und die Caution fällt dem Staatsschatze zu. Für den Subscribenten ist aber auch jede weitere Verbindlichkeit erloschen.

ce къвинѣ пентръ данса се ва естрада канд се ва респонде чеа маі деапроне ши асфех се ва пречеде маі дикохо дъпъ модъа аръгатаѣ дн §. 16.

§. 18.

Фіъ-каре респонсъръ (солвѣцне) дн парте, деъсе се еффахъ знѣ катѣ номинале ал дитпрѣмъ-тълѣ, каре съ се дитпартъ прин 100 фъръ рестѣ.

Канд сѣмма, не кареа сѣпъ сѣскрипѣцнеа ачепѣтъ, ва ефаче знѣ катѣ че пѣ се поте дитпрѣци прин 1000, фъръ рестѣ, - де есепѣхъ 1100 фл., 1200 фл., 1300 фл. ш. ч. л., - прин зрмаре ши сѣма че е а се респонде пентръ зна ратъ еффаче знѣ катѣ номинале че пѣ се поте divide къ 100 фъръ рестѣ: атънѣ не катѣ, къ каре сѣмма сѣскрисѣ дитрече катѣ divide прин 100 фъръ рестѣ, се ва фаче солвѣцнеа дн чеі дитгѣл терминѣ де солвѣцнеа асфехѣ, дикат дн фіъ-каре дн ачестѣ терминѣ съ еффахъ чѣлѣ пѣинѣ 100 фл. дн катѣ номинале сѣскрисѣ. Прин зрмаре, дакъ де есепѣхъ сѣмма сѣскрисѣ е де 2.700 фл. солвѣцнеа пентръ фіъкаре дн чеі дитгѣл шепте терминѣ аре съ еффахъ кате 300 флоринѣ, ши пентръ фіъ-каре дн чеі дн зрмъ треі терминѣ 200 фл. дн катѣ номинале ал сѣммеі сѣскрисѣе.

§. 19.

Верѣ-че сѣскрипѣте поте респонде днаинте де терминѣл префѣпѣ тоте пателе опѣ маі мѣлте деодатъ.

E admicъ ши о солвѣре парциале а пателор маі днаинте; днсъ прецѣл номинале ал овлігѣчѣнѣлор де статѣ че се къвинѣ пентръ катѣ солвѣцнеа днаинте, ва деъсі съ фіъ тордеазна дитпрѣцѣл прин 100 фъръ рестѣ.

§. 20.

Din ziua, дн каре се фаче о солвѣцне, се комѣтъ ши интересе дѣпъ овлігѣчѣнѣл де статѣ че се къвинѣ пентръ катѣ солвѣцнеа. Ачѣаста се дитцѣлѣе ши де къвѣцнеа респонсѣ дитрѣ дитчѣпѣтъ дн пѣтерѣгѣрѣ. Еар дакъ къвѣцнеа с'а фостѣ деъсѣ дн овлігѣчѣнѣл де статѣ, атънѣ интересе се вор комѣта пѣмаі дн ziua, дн каре овлігѣчѣнѣл се вор скѣмѣа дн пѣтерѣгѣрѣ.

§. 21.

Чѣлѣ че пѣ ва респонде дн терминѣл префѣпѣ прин §. 15. Фіъ ши пѣмаі о ратъ, перде дитрѣл пентръ тоте чѣлѣлѣте пате, ал кърор терминѣ пѣ с'а пѣинѣ днкъ ши къвѣцнеа лѣл каде дн пѣнга вѣстѣрѣл. Днсъ нѣче асѣкура сѣскрипѣтелѣл пѣ маі рѣтѣне нѣче о дитдеторѣнѣл.

(II.) Mintázata

a biztosítékul letett austr. államkötelezvények jegyzékének.

Alulirt, a.....kén kelt hirdetésnyre és aláírási nyilatkozatra vonatkozólag, az említett hirdetés által nyitott költsön biztosítékául, a következő austr. cs. k. államkötelezvényeket teszi le;

Sz.	Kelet	Kamat- láb	szól	Kamatsele- tek száma	Névszerinti összeg	Milly összeg- ben számittatik	J e g y z e t
16,783	1831. martius 1.	5%	bemutatóra	12	1,000 frt.	900 frt.	egy kamattörzsszel
4,750	1830. august. 1.	3%	detto	8	500 „	270 „	detto
21,670	1840. julius 20.	5%	Weiss Károlyra	—	100 „	90 „	a fenebbi költsönre biztosíté- kul lékötve.
28,790	1834. uartius 1.	—	bemutatóra	—	500 „	900 „	—
3,100	detto	1%	detto	10	1,000 „	180 „	egy kamattörzsszel
					3,100 frt.	2,340 frt.	

Kelet és lakhely.

A biztosítékot letető aláírása.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formulare II

eines Verzeichnisses über die als Caution eingelegten österreichischen Staats-Schuldverschreibungen.

Mit Beziehung auf die Kundmachung und auf die Subscriptions-Erklärung vom erlegt der Unterzeichnete als Caution auf das mit der erwähnten Kundmachung eröffnete Anleihen nachfolgend verzeichnete österreichische Staats-Schuldverschreibungen:

Nr.	Datum	Zinssfuß	lautend auf	Zahl der Coupons	Nominal Betrag	Angelegt im Betrage	Anmerkung
16,738	1. März 1831	5%	Ueberbringer	12	1,000 fl.	900 fl.	mit Einem Talon
4,750	1. August 1830	3%	detto	8	500 „	270 „	detto
21,670	20. Juli 1840	5%	Carl Weiß	—	100 „	90 „	vinculirt als Caution auf obige Anleihen
28,790	1. März 1834	—	Ueberbringer	—	500 „	900 „	—
3,100	detto	1%	detto	10	1,000 „	180 „	mit Einem Talon
					3,100 „	2,340 „	

Datum und Wohnort.

Unterschrift des Cautions-Gelegers.

Формуларіа II.

пентръ консепциѣнеа овлігчиѣнілор де статъ австріаче депъсе дрептъ казчиѣне.

Ан конформитате къ днѣшнѣареа ми къ декрѣтчиѣнеа де съскрипчиѣне дин, съвнсементаръ депъсе дрептъ казчиѣне, пентръ днѣшнѣареа де статъ дескисѣ при мемората пвѣлчиѣне, овлігчиѣніе де статъ ч. р. австріаче, консептате днѣт кът зрѣмѣт:

№.	Датъа	Инте-ресъа	снѣпторе пе	Нѣме-рѣа въпо-нелор	Кътъа номі-нале	Пѣсѣ дн сѣм-та де	Орсервчиѣне
16,738	1. Марѣт 1831	5%	челѣ че се прѣсѣнтъ	12	1,000 фл.	900 фл.	къ зпѣ талонѣ
4,750	1. Авг. 1830	3%	детто	8	500 "	270 "	детто
21,670	20. Ізл. 1840	5%	Некълае Опрѣанѣ	—	100 "	90 "	Легатъ ка къзчиѣне пентръ дн-прѣмѣтѣа де сѣс
28,790	1. Марѣт 1834	—	Прѣсѣнтпѣтеле	—	500 "	900 "	—
3,100	детто	1%	детто	10	1,000 "	180 "	къ зпѣ талонѣ
					3,100 фл.	2340 фл.	

Датъа ми локѣнѣа.

Нѣмеле челѣт че депъсе къзчиѣнеа.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

224 szám.

A pénzügyminiszeriumnak 1851-diki szeptember 1-én kelt kibocsátványa,

melly által az ausztriai államhitelezőknek adott azon engedély, miszerint ők a lejárt kamatokért vagy tőkékért 5%, ezüstpénzben kamatoló államkötelezvényeket kaptak, egyelőre megszüntetik, s ezeknek a törlesztési pénzalap általi lassankénti törlesztése rendeltetik.

(az 1851-diki birodalmi törvény- és kormánylap LVI. dar. 203. száma kiadott szeptember 7-kén 1851.)

A f. é. augusztus 2-kán kelt legfelsőbb határozványhoz képest, a többi pénzügyi intézkedésekkel kapcsolatban, az austriai államhitelezőknek az 1849-ki június 25-kén kelt ministeri rendelvény (Birod. törv. lap kiegészítő kötete 316. sz.) által adott azon engedély, miszerint a lejárt kamatok és sorsköltön-kötelezvények Majnai-Fuankfurtban és Amsterdamban pengő ezüstpénzben ötkamatoló százelekes államkötelezvényekkel váltattak föl, egyelőre

Nr. 224.

Erlass des Finanzministeriums vom 1. September 1851,

womit die, den österreichischen Staatsgläubigern erteilte Bewilligung, für verfallene Zinsen oder Capitalien 5percentige, in Silbermünze verzinsliche Staats-Schuldverschreibungen zu erhalten, vorläufig eingestellt, und die allmähliche Tilgung der letzteren durch den Tilgungsfond eingeleitet wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, * LVI. Stück Nr. 203, ausgegeben am 7. September 1851),

In Gemäßheit der Allerhöchsten Entschliessung vom 2. August d. J. wird im Zusammenhange mit andern Finanz-Maßregeln die, den österreichischen Staatsgläubigern zu Folge Ministerial-Decretes vom 25. Juni 1849, Nr. 316 des Ergänzungsbandes des R. O. B., bewilligte Umwandlung der verfallenen Zinsen und Lotto-Anleihe-Obligationen in fünfpercentige, zu Frankfurt am Main und Amsterdam in Conventions-Silbermünze verzinsliche Staats-Schuldverschrei-

Nr. 224.

Emmicszá miniszeriumi de finance din 1. Septembrie 1851,

prin care deocamdată se retrage concesiunea dată creditorilor de stată austriacă, de a căpăta pentră interesе орі кпѣтале, ал кърор терминѣ с'а днѣшнѣтѣ, овлігчиѣніе де статъ къ интересѣ де 5% дн монетъ де арѣнтѣ ми се дѣнсне амортизареа ачесторѣ дн зрѣт къ днѣтѣа при фондъа де амортизчиѣне.

(Din foaia generală de lege mi de acte de guberniszi din 1851, numărul 203 al LVI., Nr. 203 estrapadă la 7. Sept. 1851).

Пе темѣаа атѣсѣмѣази рескриптъ дин 2. Авг. ann. крр., ми дн рѣпортѣ къ челѣдѣале месѣре финансиѣ, концессіѣнеа че при декретъа министрѣале дин 25. Ізніс 1849 N. 316 дин том. снѣпѣ с'а фостѣ датѣ кредиторилор де статъ ал Австріѣ, де а-ми прѣфаче интересѣле ми овлігчиѣніе де дн-прѣмѣтѣа де логѣрѣт челѣ кадѣче дн овлігчиѣніе де статъ къ интересѣ де 5% карѣ сѣ се ресунде дн Франкфортѣ ла М. ми Амстердам дн монетъ де

olly hozzáadással szüntetik meg, miszerint ezen fölváltás még csak bezárólag f. é. september 20-kaig fog történni.

Az ezen fölváltásból eddig keletkezett vagy az említett napig keletkezendő államkötelezvények lassankénti törlesztésére, az ezen államkötelezvények összes névértéke egy százaléknak évenként megfelelő összeg oly módon fog fordíttatni, hogy ezen államkötelezvények az amsterdami és majnai-frankfurti börzéken, ezen összeg és a járandó kamatok s a kamatok kamatai által megvásárlandók mind addig, míg ezen államkötelezvények folyama az említett börzéken a teljes névbecset fölülnem haladja.

Krauss F., s. k.

225 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851-diki october 2-áról, mellynél fogva a berohanási tartozásokból eredő alsó és felső ausztriai és stájerországi házi kötelezvényeknek az 1851-ik évi államkölsönbeni részvételre fordítása iránt 1851 september 24-kén kelt magas pénzügyministeri kibeocsátvány tételik közhírré.

A következő, 1851. septem. 24-kén ^{14060/p.} ü. m. sz. a. kelt magas pénzügyministeri kibeocsátvány magában foglalja azon határozatokat, mellyek mellett az úgynevezett berohanási tartozásokból eredő alsó és felső ausztriai és stájerországi házi kötelezvények birtokosainak megengedtetik, e kötelezvényeket az 1851-ki államkölsönrei aláírásra fordítani.

E magas ministeri kibeocsátvány köztudomásra juttatik.

Ö Felsége az ellenséges berohanások alkalmával az alsó- és felső-ausztriai és stájerországi rendek által 1801, 1805, 1806 és 1809-dik években kiadott házi kötelezvények különös viszonyait legkegyelmesebb figyelembe venni és több ilyen kötelezvények birtokosainak kérelmére oly czélból, hogy ezen kötelezvények állása jövőre méltányosan megállapíttassék, f. é. september 23-kán kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben rendelni méltóztatott, hogy ezen kötelezvények az 1851-ki september 1-én kelt kibeocsátvánnyal nyitott államkölsönbe elfogadtathassanak.

1. A közönséges államadósság-törlesztési pénzalap letéti pénztára az új államadósság A. sorzatbeli kötelezvényeire az említett berohanási adósságok fedezésére elegendő összeggel irt alá, s az említett kötelezvények azon birtokosainak, kik a jelen

bungen, einstweilen mit dem Beifuge eingestellt, daß dieselbe nur noch bis einschließig 20. September d. J. stattfindet.

Zur allmäligen Tilgung der aus dieser Umwandlung bisher entstandenen oder bis zu dem erwähnten Tage noch entstehenden Staats-Schuldverschreibungen wird von nun an ein Betrag, der jährlich Einem Procente des Gesamtnennwerthes dieser Staats-Schuldverschreibungen gleich zu kommen hat, in der Art verwendet werden, daß dieselben an den Börsen von Amsterdam und Frankfurt am Main mittelst dieses Betrages und den entfallenden Zinsen und Zinseszinsen anzukaufen sind, so lange der Cours dieser Staats-Schuldverschreibungen an den genannten Börsen den vollen Nennwerth nicht überschreitet.

Ph. Krauß m. p.

Nr. 225.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 2. October 1851, womit der hohe Finanzministerial-Erlass vom 24. September 1851, über die Verwendung der von den Invasions-Schulden herrührenden Domestic-Obligationen von Oesterreich unter und ob der Enns und Steiermark zur Theilnahme an dem Staats-Anleihen vom Jahre 1851 verlaublichet wird.

Der nachstehende hohe Finanz-Ministerial-Erlass vom 24. September 1851 Z. 14060/F. M. enthält die Bestimmungen, unter denen es den Besitzern der sogenannten Invasions-Schuldverschreibungen von Nieder-Oesterreich, Ober-Oesterreich und Steiermark gestattet wird, diese Schuldverschreibungen bei der Subskription auf das Staatsanleihen vom Jahre 1851 zu verwenden.

Dieser hohe Ministerial-Erlass wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Seine Majestät haben die besonderen Verhältnisse der beiden feindlichen Invasionen von den Ständen von Oesterreich unter und ob der Enns und Steiermark in den Jahren 1801, 1805, 1806 und 1809 hinausgegebenen Domestic-Obligationen in huldreiche Erwägung zu ziehen, und über das Einschreiten mehrerer Inhaber solcher Obligationen, in der Absicht, um deren Lage für die Zukunft in billiger Weise festzustellen, mit der allerhöchsten Entschliessung vom 23. September d. J. allergnädigst anzuordnen geruht, daß diese Obligationen unter folgenden Bedingungen in das mit dem Erlasse vom 1. September 1851 eröffnete Staatsanleihen einbezogen werden dürfen.

1) Die Depositencasse des allgemeinen Staats-Schulden-Tilgungsfondes hat mit einem zur Deckung der vorgenannten Invasions-Schulden genügenden Betrage auf Schuldverschreibungen der Serie A des neuen Staatsanleiheus subscribirt, und biethet den

ардінтѣ, де окамдатъ се траде днапноі оверѣандѣ къ ачестъ кончестіне нзмаі пѣлъ ла 20. Септемвре анѣ. кѣрр. инквсивѣ маі аре потере.

Спре а ампортіза къ днчетѣл овлігъчїніе де статѣ че аз провенітѣ пѣлъ агзм сваѣ вор провені пѣлъ ла нзмаіа зі дїн ачестъ префачере, се ва детерміна де акзм днапїте анѣ кѣтѣ анвала, е-квале кѣтѣлї де зїхї ла сѣтѣ ал днпрегѣлї прецѣ номїнале ал ачестор овлігъчїні де статѣ шї кѣтѣл ачеста се ва апалїка асфелѣ, ка нзмїтеле овлігъчїні прїн кѣтѣл ачеста шї прїн интереселе нї интересрїхї интереселор кадѣчо сѣ се кѣмпере ла вѣрседе дїн Амстердам шї Франфорт ла М., пре-кѣтѣ кѣрсеал ачестор овлігъчїні ла нзмїтеле вѣрсе нѣ ва трече несте прецѣл номїнале.

Ф. Краусъ м. п.

Nr. 225.

ПЪБЛИКАРЕА

гѣверпѣторїхїлї ч. р. мїлітаре шї чївіле дїн 2. Окт. 1851 прїн каре се адѣче ла овщескѣ кѣпоцїнгѣ дналѣлѣ еммїсѣ мїністерїале де фїнанце дїн 24. Септ. 1851, прїн каре се дїенѣне, ка овлігъчїніе domesticалї але Австрїеї де сѣсѣ шї де жосѣ шї але Стїрїеї, провенїтѣре дїн деторїеле инвасїнеї, сѣ се аплїче спре партїчїпаре ла днпрѣмѣтѣлѣ де статѣ дїн анѣлѣ 1851.

Дрѣмѣторїхїлї д. еммїсѣ мїністерїале де фїнанце дїн 24. Септ. 1851 Nr. 14060/M.F. копїнде хотѣрїрїе не лѣнѣ каре пропрїетарїорѣ де аша нзмїтеле овлігъчїні де але деторїеї де инвасїнеї дела Австрїа де жосѣ шї де сѣсѣ шї дела Стїрїа лї се кончеде, ка ачесте овлігъчїні сѣ ле аплїче лѣ сѣвскрїпцїнеа не днпрѣмѣтѣлѣ де статѣ дїн анѣлѣ 1851.

Ачестѣ д. еммїсѣ мїніст. се адѣче спре овщескѣ кѣпоцїнгѣ.

Маїестатеа Са а вїневоїтѣ а лза дн кончїдїне спечїалїе реферїнде а ле овлігъчїнілор domesticалї дїн аннїї 1801, 1805, 1806 шї 1809, еммїсѣе декѣтрѣ стателе Австрїеї де жосѣ шї де сѣсѣ шї декѣтрѣ а ле Стїрїеї кѣ окквсїнеа инвасїнілор остїлї, шї дн зрѣма черепеї маї мѣлорѣ пропрїетарї ал ачестор овлігъчїні фѣкѣте кѣ сконѣ де а ле ставїлї днтрѣнѣ модѣ кѣвїнчїосѣ нѣсечїнеа не-трѣ вїлорїѣ, с'а дндѣратѣ прїн адїссїмїлї рескрїпцї дїн 23. Септемвре а ле аннѣлї кѣрр. а ordina, ка ачесте овлігъчїні сѣ се потѣ лза ла днпрѣмѣтѣлѣ де статѣ, дескїсѣ прїн еммїсїа дела 1. Септемвре 1851, сѣв зрѣмѣторїеле кондїчїнілї:

1. Cassa de denocire а фондѣлї генерале де ампортїзїчїнеа деторїелор де статѣ, а сѣвскрїсѣ ла овлігъчїніе серїеї А. але новїлї днпрѣмѣтѣлѣ кѣ о сѣмтѣ, че ажжнѣче спре аккоперїреа меморателор деторїеї де инвасїнеї шї оффереде чечїсїнеа

rendelet-határozatait teljesítik, ezen aláírást átengedni kész.

2. Ki ezen engedelemmel élni kíván, köteles legfőlegb 1851-ki october 9-kén estvéli nyolcz óráig, egy bélyegmentes nyilatkozatot az idemlékelt minta szerint benyújtani.

3. Ezen nyilatkozat vagy a belföldön a nemzeti bank főpénztáránál, a közönséges államadóssági pénztárnál és a bank főpénztárainál, az országos fő- és gyűjtőpénztáraknál, vagy pedig Majnai-Frankfurtban Rotschild M. A. váltóházánál, Stuttgartban a württembergi király udvari banknál benyújtható.

4. A legcsekélyebb összeg, melyre ezen nyilatkozat intézhető, névbecs szerint 1000 forintra határozatik az A. sorzatbeli államkötelezvényekben.

5. A befizetésnek s a biztosíték letételének azon arányban kell történnie, hogy az A. sorzatbeli államkötelezvények minden ezer forintjáért a behozási adósság házi kötelezvényeiben ezer forint teendő le, s e mellett, ha ezen kötelezvények a felére leszállított kamatmennyiségben

a) három százalékot kamatolnak, készpénzben háromszáz hetvenkét forint (372 frt),

b) két és fél százalékot kamatolnak, készpénzben négyszáz hatvanöt forint (465 frt),

c) két százalékot kamatolnak, készpénzben ötszáz ötvennyolcz forint (558 frt),

fizetendő be.

6. A megnyitott államköltön tárgyabani határozatok 8—21. §§., továbbá az 1851-diki szeptember 1-én kelt ministeri kibocsátvány (Birod. törv. lap 202. sz.) 10 és 11. §§. a befizetéseknek és a biztosíték letételének azon összegére nézve is érvényesek, melyek jelen rendelet 5. pontjához képest készpénzben fizetendők.

7. A házi kötelezvények az egyes részletekre nézve, a jelen rendelet 5. pontjában megállapított arányt meghaladó összegben, vagy az egész aláírt összegre nézve előre letételhetnek. Az aláíró által elvállalt kötelezettség azonban csak a készfizetés után tekintetik teljesültnek, ennél fogva az A. sorzatbeli államkötelezvények is a beérkezett házi kötelezvények számvivői fölszámítása után csak olly mértékben fognak kiadatni, a mint a befizetés készpénzben megtörtént, egyszersmind az államkincstár általi kamatfizetés is csak a készpénzben befizetés időpontjától kezdődik.

8. A letelt házi kötelezvényektől a készpénzben befizetés napjáig lejárt és még föl nem vett kamatok, az aláíró javára készpénz gyanánt számítanak.

9. Ki 50,000 frinál magasabb összeget ir alá, a készpénzben befizetendő összegnek fél százalékát kapja tőzsdijul.

10. Az 1851-diki szeptember 1-én kelt minis-

tenigen Besitzern der gedachten Obligationen, welche die Bestimmungen der gegenwärtigen Verordnung erfüllen, die Abtretung dieser Subscription an.

2) Wer von dieser Gestattung Gebrauch zu machen wünscht, hat längstens bis 9. October 1851 um 8 Uhr Abends eine stämpelfreie Erklärung nach dem angeschlossenen Muster zu überreichen.

3) Diese Erklärung kann entweder im Innlande bei der Hauptcasse der Nationalbank, bei der Universal-Staatsschuldencasse und bei den Banffilial-Landeshaupt- und Sammlungscassen, oder in Frankfurt am Main bei dem Wechselhause M. A. von Rothschild und in Stuttgart bei der königl. württembergischen Hofbank eingebracht werden.

4) Der mindeste Betrag, auf welchen diese Erklärung gestellt werden kann, ist auf den Nominalwerth von 1000 Gulden in Staatsschuldverschreibungen der Serie A festgesetzt.

5) Die Einzahlung und Cautionsleistung hat nach dem Verhältnisse zu geschehen, daß für je Eintausend Gulden Staats-Schuldverschreibungen der Serie A, in Domestic-Obligationen der Invasions-Schuld Eintausend Gulden zu erlegen, und nebstdem, wenn diese Obligationen in dem auf die Hälfte der herabgesetzten Zinsenausmaße

a) mit drei Prozent verzinslich sind, in Barem Dreihundert zweiundsiebzig Gulden (372 fl.)

b) mit zwei und ein halb Prozent verzinslich sind in Barem Vierhundertfünfundsechzig Gulden (465 fl.).

c) mit zwei Prozent verzinslich sind, in Barem Fünfhundertachtundfünfzig Gulden (558 fl.) einzuzahlen sind.

6) Die §§. 8 bis 21 der Bestimmungen über das eröffnete Staatsanleihen, dann die §§. 10 und 11 des Ministerial-Erlasses vom 1. September 1851 (R. G. Bl. Nr. 202) gelten auch für denjenigen Betrag der Einzahlungen und der Cautionsleistung, welcher zufolge des 5. Absatzes der gegenwärtigen Verordnung in Barem zu entrichten ist.

7) Der Ertrag der Domestic-Obligationen kann für die einzelnen Raten in einem, das mit dem 5. Absatz der gegenwärtigen Verordnung festgesetzte Verhältniß, überschreitenden Beträge oder für den subscribirten Betrag im Ganzen vorhinein erfolgen. Die von dem Subscribenten übernommene Verpflichtung wird aber erst mit der Leistung der baren Einzahlung als erfüllt betrachtet, daher auch die Staatsschuldverschreibungen der Serie A nach erfolgter buchhalterischer Liquidirung der eingelegten Domestic-Obligationen nur in dem Maße ausgefolgt werden, als die Einzahlung im Baren geleistet worden ist; auch beginnt die Verzinsung von Seite des Staats-Schatzes erst von dem Zeitpunkte der baren Einzahlung.

8) Die bis zu dem Tage der baren Einzahlung von den eingelegten Domestic-Obligationen abgelassenen und noch unbehobenen Zinsen werden statt Barem zu Gunsten des Subscribenten angerechnet.

9) Wer einen höheren Betrag als 50,000 fl. subscribirt, erhält eine Provision von $\frac{1}{2}$ Prozent des Betrages, der in Barem einzuzahlen ist.

10) Bei der Vollziehung §. 2 des Ministerial-

ачестей съскрипцији ачелор посессорл ал меморателор овлигацији domesticкал, карл вор димини кондицизице ordinационе прецинте.

2. Челл че ва вои а се фолоси де пермисционе ачеста, ва да о декларационе скэтитэ де тимпрэ дэлэ форма алетэратэ, челмозитэ пълэ ла 9, Октобре 1851, ла оптэ оре севра.

3. Декларационе ачеста се ва потэ депозе сеащ дэлэнтрэл империялэ ла каса принципале а банкэлэ пълэнале, ла каселе филиал, ла каселе провинциалэ ми ла челе де кэленицилэ, сеащ аффарэ де имперл дн Франкфортэ ла Менэ ла скимбэторлэ лэ М. А. де Ротшилд, ми дн Стэтгард ла банкэл рецио-азлкэ де Биртемберг.

4. Минимал сумме, не каре се потэ да декларационе ачеста е дефинтэ ла 1000 фл, преуэ номинале дн овлигацији де статэ де серия 'А.

5. Респандереа ванлор ми депандереа кэчизиел се фаче асфел, кэ пентрэ флэкаре зна миле флорини овлигацији де статэ дн серия А. се респанде зна миле флорини дн овлигацији domesticкал эле деториеи де инвасионе, ми пеллпг ачеста, дакэ овлигацизице ачесте дэлэ ваза де интересэ скэзэтэ ла жметате

a) вор кэре кэ интересэ де 3%, се вор респанде дн пзмерэтэрэ треи сзте шентезеул ми дол флорини (372 фл.),

b) де вор кэре кэ интересэ де 2 $\frac{1}{2}$ %, се вор респанде дн пзмерэтэрэ патрэ сзте шессезеул ми чинч фл. (465 фл.),

c) де вор кэре кэ интересэ де 2%, се вор респанде дн пзмерэтэрэ чинч сзте чинчезеул ми оптэ фл. (558 фл.).

6. §§. 8. пълэ ла 21 ал дичпсевичилорэ депре дескрипциэ днпрэмэтэ де статэ, аупол §§. 10 ми 11 дн еммиссэ министрлале дела 1. Септембре 1851, (Полеа де л. имп. N. 202) вор аве валоре ми дн привинга ачелорэ сумме де респандеул ми депандере де кэчизиел, каре дэлэ §. 5 дн ordinационе прецинте, сэлт а се фаче дн пзмерэтэрэ.

7. Респандереа овлигацизилор domesticкал се потэ фаче дн рате синглари кэ о суммэ каре сз треахэ несте пропорционе дофинтэ дн азлиния 5 а ordinационе прецинте сеащ тотэ сумма съскрипсэ се потэ респанде днпайте. Ал сз деторинга че о леащ съскрипцил асепр-ми, се ва концидера днпзичитэ нсмаи дэлэче се ва фаче респандереа дн пзмерэтэрэ, прин зрмаре ми овлигацизице де статэ дн серия А, дэлэ форма а леаидаре а интраелор овлигацији domesticкал, се вор да нсмаи дн месэра дн каре вор зрмаре рескэпсэреле дн пзмерэтэрэ. Ассеменеа ми интереселе се вор респанде дн партеа вистэриел статэлэ нсмаи дн зиза рескэпсэреул дн пзмерэтэрэ.

8. Интереселе че се кэвинэ дэлэ депселе овлигацији domesticкал пълэ ла зиза рескэпсэреул дн пзмерэтэрэ ми каре нэ с'ащ педикатэ, се вор композта дн фавореа съскриптеулэ дрелт пзмерэтэрэ.

9. Каре съскрипэ кэ о суммэ маи маре де 50,000 фл., карэ провизионе де $\frac{1}{2}$ % а сумме че е а се респанде дн пзмератэ.

10. Ла ескэтареа §. 2 дн еммиссэ министр-

teri rendelet 2. §-nak foganatosításánál azon érték-összeg, mellyel a házikötelezvények számitandók, papírpénzben befizetett gyanánt tekintetik, s e szerint számított ki a megsemmisítendő összeg.

11. A berohanási adósság házi kötelezvényei letételök alkalmával a törlesztési pénzalap letéti pénztárának jogerejü alakban engedendők át. Ezen átengedések bélyegmentesek.

12. A törlesztési pénzalap letéti pénztára a letétt házi kötelezvényekkel egybekapcsolt jogokat nyeri mindazok ellen, kikre ezen kötelezvényekből valamely kötelezettség háramlik.

Krauss, F. s. k.

Minta.

az 1851-dik évi költsönre való aláírási nyilatkozatokhoz, a berohanási kötelezvények alkalmazásával.

Alulirt a pénztárnak
 ben kinyilatkoztatja, hogy ő az austriai állam-
 adósság — törlesztési pénzalap letéti pénztára által
 az 1851-ik évi államköltsönre ajánlott aláírásban
 névbecs szerint forinttal az A. sor-
 zati államkötelezvényekben részt venni kíván, és
 a letételt a megállapított arány szerint a berohanási
 adósság házi kötelezvényeiben és készpénzben fogja
 teljesíteni.

Egyszersmind leteszi a biztosítékot frtal.
 készpénzben „
 a berohanási adósság házi kötelezvényeiben „
 államkötelezvényekben „

Kelet és lakhely.

Az aláíró alulírása.

Erlasset vom 1. September 1851, wird der Werthbetrag, mit welchem die Domestic-Obligationen an-gerechnet werden, als in Papiergeld eingegangen be-handelt, und hiernach der zu vernichtende Betrag er-mittelt.

11) Die Domestic-Obligationen der Invasions-schuld sind bei dem Erlage derselben in rechtskräftiger Form an die Depositencasse des Tilgungsfondes abzu-treten. Diese Abtretungen werden stämpelfrei behan-delt. —

12) Die Depositencasse des Tilgungsfondes er-wirbt die mit dem eingelegten Domestic-Obligatio-nen verbundenen Rechte gegen Alle, denen eine Ver-pflichtung aus diesen Obligationen obliegt.

Ph. Krauß m. p.

Muster

zu den Subscriptions-Erklärungen auf das An-leihen vom Jahre 1851 mit Verwendung von Invasions-Schuldverschreibungen.

Der Unterzeichnete erklärt bei der
 Cassa in daß er an der, von der
 Depositencasse des österreichischen Staatsschulden-Til-gungsfondes angebotenen Subscription auf das
 Staatsanlehen vom Jahre 1851 mit einem Nominal-betrage von Gulden
 in Staatsschuldverschreibungen Serie A Theil zu neh-men wünsche, und den Erlag nach den festgesetzten
 Verhältnisse in Domestic-Obligationen der Invasions-Schuld und in Barem leisten werde.

Er erlegt zugleich die Caution mit Gulden
 in Barem „
 in Domestic-Obligationen der Invasions-Schuld. „
 in Staatsschuldverschreibungen „

Datum und Wohnort

Unterschrift des Subscribenten

riaxe dela 1. Sept. 1851, прецъ соаѣ валореа, дѣ капе с'аѣ ачептаѣ овлігъчїіне доместїкалї, со ва грапта ка респисъ дѣ ванї де хартїѣ шї дѣпъ а-ччааста се ва рескотте сѣтта че аре асе ампортїза.

11. Овлїгъчїіне доместїкалї але деторїел де инвасііне, кѣнд се депнѣ се вор чедо дѣдартъ дѣ фортъ лераге ла касса де депосїтеле фондзлї де ампортїзъчїіне. Чессїііне ачесте вор фї скїтїе де тїмьрѣ.

12. Касса де депосїтеле фондзлї де ампортїзъчїіне кѣщїѣ шї дрепърїіне дѣпревнате кѣ депселе овлігъчїіні доместїкалї дѣконтра тѣтѣрор а-ччелора, асѣпра кѣрора каде врео дѣдеторїндъ дїа ачесте овлігъчїіні.

Ф. Краус м. п.

ФОРМЛА

декїтъръчїінеї де сѣвскрїпчїіне ла дѣпрѣмѣтѣл дїа аннѣл 1851 прїн аплїкареа овлігъчїіні-лор де деторїа де инвасііне.

Сѣвскрїсѣл декларъ ла касса
 дѣ кѣткѣ дѣпсѣл воїеѣе а ла парте
 ла сѣвскрїпчїінеа пентрѣ дѣпрѣмѣтѣл статѣлї дїа
 аннѣл 1851 офферїтѣ декїтъръ касса де депосїтеле
 фондзлї де ампортїзъчїінеа деторїелор астрїаче,
 кѣ сѣтта номїнале де флорїнї
 дѣ овлігъчїіні де статѣ дїа серїа А. шї кѣткѣ ва
 респнѣде сѣтта аччааста дѣ овлігъчїіні доместїкалї
 де але деторїел де инвасііне шї дѣ пѣтерѣтѣрѣ
 дѣпъ пропорчїінеа дефїцѣл.

Дѣпсѣл депнѣ тотодатѣ кѣчїінеа дѣ фл.
 дѣ пѣтерѣтѣрѣ „
 дѣ овлігъчїіні доместїкалї але деторїел
 де инвасііне „
 дѣ овлігъчїіні де статѣ „
 Датѣл шї локїнга.

Нѣмеле сѣвскрїпчїінеї.